



#### Obsah

#### I *Legislatívne akty*

##### SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/104/EÚ z 26. novembra 2014 o určitých pravidlách upravujúcich žaloby podľa vnútroštátneho práva o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia ustanovení práva hospodárskej súťaže členských štátov a Európskej únie <sup>(1)</sup>** ..... 1

#### II *Nelegislatívne akty*

##### NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (EÚ) č. 1290/2014 zo 4. decembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 960/2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014** ..... 20
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1291/2014 zo 16. júla 2014 o podmienkach klasifikácie, bez skúšania, dosiek na báze dreva podľa normy EN 13986, ako aj vnútorných a vonkajších obkladov stien a stropov z rastlého dreva podľa normy EN 14915, pokiaľ ide o ich schopnosť požiarnej ochrany, ak sa používajú na obklady stien a stropov <sup>(1)</sup>** ..... 25
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1292/2014 zo 17. júla 2014 o podmienkach klasifikácie reakcie na oheň bez skúšok v prípade určitých drevených podlahovín bez náteru podľa normy EN 14342 <sup>(1)</sup>** ..... 27

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1293/2014 zo 17. júla 2014 o podmienkach pre klasifikáciu bez skúšania v prípade kovových nosičov omietky a okrajových líšt na vnútorné omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-1, kovových nosičov omietky a okrajových líšt na vonkajšie omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-2, a pomocných a prídavných kovových profilov, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14353, pokiaľ ide o ich reakciu na oheň <sup>(1)</sup> .....** 29
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1294/2014 zo 4. decembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1238/95, pokiaľ ide o výšku poplatku za žiadosť a poplatku za preskúmanie, ktoré sa uhrádzajú Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín .....** 30
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1295/2014 zo 4. decembra 2014, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Komisie (ES) č. 669/2009, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004, pokiaľ ide o zvýšenú mieru úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu <sup>(1)</sup> .....** 33
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1296/2014 zo 4. decembra 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....
 41

#### SMERNICE

- ★ **Vykonávacia smernica Komisie 2014/105/EÚ zo 4. decembra 2014, ktorou sa menia smernice 2003/90/ES a 2003/91/ES, ktorými sa stanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/53/ES a článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcich sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov a druhov zelenín <sup>(1)</sup> .....** 44

#### ROZHODNUTIA

2014/871/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2014 o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na ôsmom zasadnutí Konferencie zmluvných strán Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií, pokiaľ ide o návrhy na zmenu prílohy I k tomuto dohovoru .....** 50
- ★ **Rozhodnutie Rady 2014/872/SZBP zo 4. decembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, a rozhodnutie 2014/659/SZBP, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP .....** 58

2014/873/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 3. decembra 2014, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2002/249/ES o určitých ochranných opatreniach týkajúcich sa niektorých produktov rybného hospodárstva a akvakultúry, určených na ľudskú spotrebu a dovezených z Mjanmarska [oznámené pod číslom C(2014) 9057] <sup>(1)</sup> .....** 61

2014/874/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 3. decembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2008/866/ES o núdzových opatreniach, ktorými sa pozastavuje dovoz určitých lastúrníkov určených na ľudskú spotrebu z Peru, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania [oznámené pod číslom C(2014) 9113] <sup>(1)</sup> .....** 63

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

2014/875/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 4. decembra 2014 o uverejnení odkazov na normu EN 15649-2:2009+A2:2013 týkajúcu sa plávajúcich výrobkov na voľný čas na používanie na a vo vode a normu EN 957-6:2010+A1:2014 týkajúcu sa stacionárnych tréningových zariadení v Úradnom vestníku Európskej únie v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES <sup>(1)</sup> .....**

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP



## I

(Legislatívne akty)

## SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2014/104/EÚ

z 26. novembra 2014

**o určitých pravidlách upravujúcich žaloby podľa vnútroštátneho práva o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia ustanovení práva hospodárskej súťaže členských štátov a Európskej únie**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 103 a 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Články 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sú vecou verejného poriadku a mali by sa účinne uplatňovať v celej únii s cieľom zabezpečiť, aby hospodárska súťaž na vnútornom trhu nebola narušená.
- (2) Články 101 a 102 ZFEÚ presadzuje verejnoprávnymi prostriedkami Komisia, pričom uplatňuje právomoci stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1/2003 <sup>(3)</sup>. Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa články 81 a 82 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva stali článkami 101 a 102 ZFEÚ a zostávajú vo svojej podstate identické. Presadzovanie verejnoprávnymi prostriedkami realizujú aj vnútroštátne orgány hospodárskej súťaže, ktoré môžu prijímať rozhodnutia uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1/2003. V súlade s uvedeným nariadením by členské štáty mali mať možnosť určiť správne aj súdne orgány, aby uplatňovali články 101 a 102 ZFEÚ ako orgány presadzovania práva a vykonávali rôzne funkcie zverené uvedeným nariadením orgánom hospodárskej súťaže.
- (3) Články 101 a 102 ZFEÚ majú priamy účinok v rámci vzťahov medzi jednotlivcami a zakladajú práva a povinnosti dotknutých jednotlivcov, ktoré musia vnútroštátne súdy presadzovať. Vnútroštátne súdy tak majú rovnako zásadnú úlohu pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže (t. j. pri ich presadzovaní súkromnoprávnymi prostriedkami). Keď súdy rozhodujú spory medzi jednotlivcami, chránia subjektívne práva na základe práva Únie, a to napríklad priznaním náhrady škody jednotlivcom poškodeným v dôsledku porušenia. Úplná účinnosť článkov 101 a 102 ZFEÚ, a najmä praktický účinok zákazov stanovených v týchto článkoch si vyžadujú, aby si

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 67, 6.3.2014, s. 83.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu zo 17. apríla 2014 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 10. novembra 2014.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

každý – či už jednotlivcov vrátane spotrebiteľov a podnikov, alebo orgán verejnej moci – mohol na vnútroštátnych súdoch uplatniť nárok na náhradu škody, ktorú utrpel v dôsledku porušenia týchto ustanovení. Toto právo na náhradu škody vyplývajúce z práva Únie sa uplatňuje rovnako na porušenia článkov 101 a 102 ZFEÚ verejnoprávnymi podnikmi a podnikmi, ktorým členské štáty priznali v zmysle článku 106 ZFEÚ osobitné alebo výlučné práva.

- (4) Toto právo, vyplývajúce z práva Únie, na náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže si vyžaduje, aby všetky členské štáty mali procesnoprávne pravidlá, ktoré zabezpečia jeho účinný výkon. Potreba existencie účinných procesnoprávných prostriedkov nápravy vyplýva aj z práva na účinnú súdnu ochranu, ktorá je stanovená v článku 19 ods. 1 druhom pododseku Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) a v článku 47 prvom odseku Charty základných práv Európskej únie. Členské štáty by mali zabezpečiť účinnú právnu ochranu v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje právo Únie.
- (5) Žaloby o náhradu škody sú len jedným z prvkov účinného systému presadzovania práva hospodárskej súťaže súkromnoprávnymi prostriedkami v prípade jeho porušenia a dopĺňajú ich alternatívne spôsoby nápravy, napríklad konsenzuálne riešenie sporov a rozhodnutia v rámci presadzovania práva verejnoprávnymi prostriedkami, ktoré motivujú účastníkov na to, aby poskytovali náhradu škody.
- (6) V záujme zabezpečenia účinných žalôb v rámci presadzovania práva súkromnoprávnymi prostriedkami podľa občianskeho práva a účinného presadzovania práva verejnoprávnymi prostriedkami zo strany orgánov hospodárskej súťaže musia obidva nástroje pôsobiť spoločne, aby sa zaistila čo najvyššia účinnosť pravidiel hospodárskej súťaže. Je potrebné dôsledne upraviť koordináciu týchto dvoch foriem presadzovania napríklad v súvislosti s mechanizmami prístupu k dokumentom, ktoré majú k dispozícii orgány hospodárskej súťaže. Takouto koordináciou na úrovni Únie sa takisto zabezpečí, že nevzniknú rozdiely medzi uplatniteľnými pravidlami, ktoré by mohli ohroziť riadne fungovanie vnútorného trhu.
- (7) V súlade s článkom 26 ods. 2 ZFEÚ vnútorný trh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu. Existujú značné rozdiely medzi pravidlami, ktoré v členských štátoch upravujú konania o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže. Uvedené rozdiely vedú k neistote, pokiaľ ide o podmienky, za akých si poškodená osoba môže uplatňovať svoje právo na náhradu škody, ktoré jej vyplýva zo ZFEÚ, a majú vplyv na skutočnú účinnosť takehoto práva. Keďže poškodené osoby si často zvolia ako miesto na prerokovanie svojej žaloby o náhradu škody členský štát, v ktorom sú usadené, rozdiely medzi vnútroštátnymi pravidlami vedú k rozdielnym podmienkam, pokiaľ ide o žaloby o náhradu škody, a tak môžu ovplyvniť hospodársku súťaž na trhoch, na ktorých pôsobia tieto poškodené osoby, ako aj porušujúce podniky.
- (8) Podniky usadené a pôsobiace v rôznych členských štátoch podliehajú rôznym procesnoprávnym pravidlám, ktoré do značnej miery ovplyvňujú rozsah, v akom sa môžu brať na zodpovednosť za porušenie práva hospodárskej súťaže. Toto nerovnaké presadzovanie práva Únie na náhradu škody môže mať za následok nielen konkurenčnú výhodu pre niektoré podniky, ktoré porušili článok 101 alebo 102 ZFEÚ, ale taktiež môže pôsobiť odrádzajúco v rámci výkonu práva na usadenie sa a práva na dodávanie tovaru a poskytovanie služieb v tých členských štátoch, v ktorých sa právo na náhradu škody presadzuje účinnejšie. Keďže rozdiely v rámci režimov zodpovednosti platných v jednotlivých členských štátoch môžu mať nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž aj riadne fungovanie vnútorného trhu, táto smernica by sa mala prijať na dvojakom právnom základe článkov 103 a 114 ZFEÚ.
- (9) S ohľadom na skutočnosť, že rozsiahle porušenia práva hospodárskej súťaže často obsahujú cezhraničný prvok, je potrebné zabezpečiť pre podniky, ktoré pôsobia na vnútornom trhu, vyrovnanjšie podmienky a zlepšiť podmienky, za akých spotrebiteľia uplatňujú práva vyplývajúce z vnútorného trhu. Je vhodné zvýšiť právnu istotu a zmenšiť rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o ich vnútroštátne pravidlá upravujúce konania o žalobách o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie, ako aj vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže v prípade, že sa uplatňujú súbežne s právom hospodárskej súťaže Únie. Aproximácia týchto pravidiel pomôže predísť tomu, aby sa rozdiely medzi pravidlami členských štátov upravujúcimi konania o žalobách o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže zväčšovali.
- (10) V článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 sa ustanovuje, že „... ak orgány hospodárskej súťaže členských štátov alebo vnútroštátne súdy uplatňujú vnútroštátne súťažné právo na dohody, rozhodnutia združení podnikov alebo zosúladené postupy v zmysle článku [101 ods. 1 ZFEÚ], ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi v zmysle uvedeného ustanovenia, uplatnia aj článok [101 ZFEÚ] na také dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy. Ak orgány hospodárskej súťaže členských štátov alebo vnútroštátne súdy uplatňujú vnútroštátne súťažné právo na akékoľvek zneužitie zakázané článkom [102 ZFEÚ], uplatnia aj článok [102 ZFEÚ].“ V záujme riadneho fungovania vnútorného trhu, väčšej právnej istoty a vyrovnanjších podmienok pre podniky a spotrebiteľov je vhodné, aby rozsah pôsobnosti tejto smernice zahŕňal aj žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže, keď sa toto právo uplatňuje na základe článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003. Uplatnenie rozdielných pravidiel o občianskoprávnej zodpovednosti za porušenia článku 101 alebo 102 ZFEÚ a za porušenia noriem vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže, ktoré sa musia uplatňovať v rovnakom prípade a súbežne s právom hospodárskej súťaže Únie, by inak malo negatívny vplyv na postavenie

žalobcov v tom istom prípade, ako aj na rozsah ich nárokov, a predstavovalo by prekážku riadnemu fungovaniu vnútorného trhu. Touto smernicou by nemali byť dotknuté žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže, ktoré neovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi v zmysle článku 101 alebo 102 ZFEÚ.

- (11) V prípade, že právna úprava na úrovni Únie chýba, žaloby o náhradu škody sa spravujú vnútroštátnymi pravidlami a postupmi členských štátov. Podľa judikatúry Súdneho dvora Európskej únie (ďalej len „Súdny dvor“) si každá osoba môže uplatniť nárok na náhradu utrpenej škody, ak existuje príčinná súvislosť medzi škodou a porušením práva hospodárskej súťaže. Všetky vnútroštátne pravidlá upravujúce výkon práva na náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia článku 101 alebo 102 ZFEÚ vrátane tých, ktoré sa týkajú aspektov, ktoré táto smernica neupravuje, ako napríklad problematika príčinnej súvislosti medzi porušením a škodou, musia byť v súlade so zásadou účinnosti a zásadou rovnocennosti. To znamená, že by sa nemali formulovať ani uplatňovať spôsobom, ktorý by nadmerne sťažoval alebo prakticky znemožňoval výkon tohto práva na náhradu škody zaručeného ZFEÚ, ani spôsobom, ktorý je nevýhodnejší v porovnaní s pravidlami uplatniteľnými v prípade podobných žalôb pre porušenie vnútroštátnych právnych predpisov. Ak členské štáty stanovia ďalšie podmienky pre náhradu škody podľa vnútroštátneho práva, ako napríklad zodpovednosť, primeranosť alebo zavinenie, mali by mať možnosť zachovať takéto podmienky, pokiaľ sú v súlade s judikatúrou Súdneho dvora, zásadou účinnosti a zásadou rovnocennosti a touto smernicou.
- (12) Touto smernicou sa opätovne potvrdzuje *acquis communautaire* upravujúce problematiku práva na náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie, a to najmä pokiaľ ide o aktívnu legitímáciu a vymedzenie škody, ako vyplýva z judikatúry Súdneho dvora, a to bez toho, aby sa vopred vylučoval akýkoľvek prípadný vývoj v tejto oblasti. Každý, kto utrpel škodu v dôsledku takéhoto porušenia, sa môže domáhať náhrady skutočnej škody (*damnum emergens*), náhrady zisku, o ktorý prišiel (ušlý zisk alebo *lucrum cessans*), ako aj úroku bez ohľadu na to, či sú tieto kategórie vo vnútroštátnom práve vymedzené samostatne alebo kombinovane. Zaplatenie úroku je dôležitou súčasťou náhrady s cieľom napraviť utrpenú škodu s ohľadom na uplynutý čas, pričom úrok by sa mal rátať od momentu, keď škoda vznikla, až do zaplatenia náhrady, bez toho, aby bola dotknutá kvalifikácia úroku podľa vnútroštátneho práva ako kompenzačného alebo zákonného úroku a či sa uplynutie času zohľadnilo ako samostatná kategória (úrok) alebo ako súčasť skutočnej škody alebo ušlého zisku. Je úlohou členských štátov ustanoviť pravidlá, ktoré sa budú uplatňovať na tento účel.
- (13) Právo na náhradu škody sa priznáva všetkým fyzickým aj právnickým osobám – spotrebiteľom, podnikom a orgánom verejnej moci – nezávisle od existencie priameho zmluvného vzťahu s porušujúcim podnikom a bez ohľadu na to, či existuje predchádzajúce zistenie porušenia orgánom hospodárskej súťaže. Touto smernicou by sa členským štátom nemala ukladať povinnosť zaviesť mechanizmy kolektívneho uplatňovania nárokov na nápravu na účely presadzovania článkov 101 a 102 ZFEÚ. Bez toho, aby bola dotknutá náhrada za stratu príležitosti, by úplná náhrada škody v zmysle tejto smernice nemala viesť k nadmernej náhrade škody či už prostredníctvom represívnej, viacnásobnej, alebo inej náhrady škody.
- (14) Žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže si obvykle vyžadujú komplexnú skutkovú a ekonomickú analýzu. Dôkazy potrebné na preukázanie nároku na náhradu škody má obvykle k dispozícii výlučne protistrana alebo tretie osoby a často nie sú žalobcovi dostatočne známe alebo prístupné. Za takýchto okolností môžu prísne právne požiadavky na žalobcov, aby podrobne uviedli všetky tvrdené skutočnosti už na začiatku konania a predložili presne určené podporné dôkazy, nadmerne brániť účinnému výkonu práva na náhradu škody, ktoré zaručuje ZFEÚ.
- (15) Dôkazy sú dôležitým prvkom pri podávaní žalôb o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže. Keďže pre súdne spory v oblasti práva hospodárskej súťaže je príznačná informačná asymetria, je vhodné zabezpečiť, aby sa žalobcom poskytlo právo na získanie prístupu k dôkazom relevantným v súvislosti s ich nárokmi bez toho, aby museli uviesť jednotlivé dôkazy. V záujme zabezpečenia rovnakého postavenia účastníkov konania by toto právo mali požívať aj žalovaní v konaniach o žalobách o náhradu škody, aby aj oni mohli požadovať prístupenie dôkazov žalobcami. Vnútroštátne súdy by mali mať tiež možnosť nariadiť, aby dôkazy prístupili aj tretie osoby vrátane orgánov verejnej moci. Ak chce vnútroštátny súd nariadiť, aby dôkazy prístupila Komisia, uplatní sa zásada lojálnej spolupráce medzi Úniou a členskými štátmi stanovená v článku 4 ods. 3 Zmluvy o EÚ, a pokiaľ ide o žiadosť o informácie, článok 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003. Ak vnútroštátny súd nariadi, aby dôkazy prístupili orgány verejnej moci, uplatnia sa zásady právnej a administratívnej spolupráce podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva.

- (16) Vnútroštátne sudy by mali mať možnosť na žiadosť účastníka nariadiť, aby sa sprístupnili konkrétne dôkazy alebo ich kategórie, a to pod ich prísnou kontrolou, najmä pokiaľ ide o nutnosť a primeranosť tohto sprístupnenia. Z požiadavky primeranosti vyplýva, že sprístupnenie možno nariadiť, len ak žalobca na základe skutočností, ktoré sú mu primerane dostupné, preukázal, že utrpel škodu, ktorú mu spôsobil žalovaný. Ak sa žiada o sprístupnenie určitej kategórie dôkazov, táto kategória by sa mala označiť odkazom na spoločné znaky prvkov, ktoré ju tvoria, napríklad povahou, predmetom alebo obsahom dokumentov, časom, keď boli vyhotovené, alebo inými kritériami, pokiaľ sú takéto dôkazy v danej kategórii relevantné podľa tejto smernice. Takéto kategórie by sa mali vymedziť čo najpresnejšie a najkonkrétnejšie, a to na základe primerane dostupných skutočností.
- (17) Ak súd v jednom členskom štáte požiada príslušný súd v inom členskom štáte o vykonanie dôkazov alebo požiada o vykonanie dôkazov priamo v inom členskom štáte, uplatnia sa ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1206/2001 <sup>(1)</sup>.
- (18) Hoci relevantné dôkazy obsahujúce obchodné tajomstvo alebo iné dôverné informácie by mali byť v zásade dostupné na účely konaní o náhradu škody, mali by sa takéto dôverné informácie primerane chrániť. Vnútroštátne sudy by mali mať preto k dispozícii škálu opatrení na ochranu takýchto dôverných informácií pred ich sprístupnením počas konania. K týmto opatreniam by mohla patriť možnosť odstrániť citlivé časti z dokumentov, uskutočniť neverejné pojednávanie, obmedziť okruh osôb oprávnených oboznámiť sa s dôkazom a vydať pokyny znalcom na vypracovanie zhrnutia takýchto informácií v súhrnnej podobe alebo inej podobe nemajúcej dôverný charakter. Opatrenia na ochranu obchodného tajomstva a iných dôverných informácií by však nemali prekážať výkonu práva na náhradu škody.
- (19) Touto smernicou nie je dotknutá možnosť vyplývajúca z právnych predpisov členských štátov podať opravný prostriedok proti príkazu sprístupniť určité informácie ani podmienky na podanie takýchto opravných prostriedkov.
- (20) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 <sup>(2)</sup> sa upravuje prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie a jeho cieľom je poskytnúť verejnosti čo najširšie právo prístupu k dokumentom týchto inštitúcií. Toto právo však podlieha určitým obmedzeniam vychádzajúcim z dôvodov verejného alebo súkromného záujmu. Z toho vyplýva, že režim výnimiek stanovený v článku 4 uvedeného nariadenia je založený na vyvážení záujmov, ktoré sú v danej situácii v protiklade, teda na jednej strane záujmov, ktorým by sprístupnenie dotknutých dokumentov prospelo, a na strane druhej záujmov, ktoré by toto sprístupnenie ohrozilo. Touto smernicou by nemali byť dotknuté takéto pravidlá a postupy podľa nariadenia (ES) č. 1049/2001.
- (21) Účinné a jednotné uplatňovanie článkov 101 a 102 ZFEÚ Komisiou a vnútroštátnymi orgánmi hospodárskej súťaže si vyžaduje spoločný prístup v celej únii, pokiaľ ide o sprístupňovanie dôkazov, ktoré sa nachádzajú v spisoch orgánov hospodárskej súťaže. Sprístupnenie dôkazov by nemalo neprimerane znižovať účinnosť presadzovania práva hospodárskej súťaže orgánom hospodárskej súťaže. Táto smernica sa nevzťahuje na sprístupňovanie interných dokumentov orgánov hospodárskej súťaže ani ich vzájomnú korešpondenciu.
- (22) V záujme zabezpečenia účinnej ochrany práva na náhradu škody nie je potrebné, aby sa žalobcovi sprístupnil každý dokument súvisiaci s konaniami podľa článku 101 alebo 102 ZFEÚ iba z dôvodov, že žalobca plánuje podať žalobu o náhradu škody, keďže je vysoko nepravdepodobné, že sa daná žaloba o náhradu škody bude musieť zakladať na všetkých dôkazoch súvisiacich s týmito konaniami, ktoré spis obsahuje.
- (23) Požiadavka primeranosti by sa mala pozorne posúdiť, keď by sprístupnenie mohlo rozložiť vyšetrovaciu stratégiu orgánu hospodárskej súťaže, a to tým, že by sa odhalilo, ktoré dokumenty sú súčasťou spisu, resp. keď by toto sprístupnenie mohlo negatívne ovplyvniť spoluprácu dotknutých podnikov s uvedeným orgánom hospodárskej súťaže. Osobitný dôraz by sa mal klásť na predchádzanie tzv. „fishing expeditions“, t. j. nešpecifickému alebo príliš širokému hľadaniu informácií, ktoré pravdepodobne nie sú dôležité pre účastníkov konania. Preto by sa určité žiadosti o sprístupnenie nemali považovať za primerané, ak by len všeobecne odkazovali na dokumenty v spise orgánu hospodárskej súťaže v súvislosti s určitým prípadom, resp. ak by všeobecne odkazovali na dokumenty, ktoré predložil určitý účastník v kontexte určitého prípadu. Takto široko formulované žiadosti o sprístupnenie by neboli ani v súlade s povinnosťou žiadateľa čo najpresnejšie a najkonkrétnejšie špecifikovať dôkazy alebo kategórie dôkazov, ktorých sprístupnenie sa požaduje.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).



- (24) Touto smernicou nie je dotknuté právo súdov posúdiť pri nariadení sprístupnenia akéhokoľvek iného druhu dôkazov s výnimkou vyhlásení v rámci programov zhovievavosti a podaní v rámci konania o urovaní záujem účinného presadzovania práva hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva.
- (25) Výnimka by sa mala uplatniť vo vzťahu k akémukoľvek sprístupneniu, ktoré by v prípade, ak sa umožnilo, nepriemerane zasiahlo do prebiehajúceho vyšetrovania uskutočňovaného orgánom hospodárskej súťaže v súvislosti s porušením práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže. Informácie vypracované orgánom hospodárskej súťaže v rámci jeho konaní vedených na účely presadzovania práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže a zaslané účastníkom týchto konaní (napríklad oznámenie námietok), resp. informácie, ktoré vypracoval účastník týchto konaní (napríklad odpovede účastníka na žiadosti orgánov hospodárskej súťaže o poskytnutie informácií alebo výpovede svedkov), by preto mali podliehať sprístupneniu na účely konaní o náhradu škody o náhradu škody až po tom, ako tento orgán ukončil konanie, napríklad prijatím rozhodnutia podľa článku 5 alebo podľa kapitoly III nariadenia (ES) č. 1/2003 s výnimkou rozhodnutí o dočasných opatreniach.
- (26) Programy zhovievavosti a konania o urovaní sú významnými nástrojmi na presadzovanie práva hospodárskej súťaže Únie verejnoprávnymi prostriedkami, pretože prispievajú k odhaľovaniu a efektívnemu stíhaniu a ukladaniu sankcií za najzávažnejšie porušenia práva hospodárskej súťaže. Okrem toho, keďže mnohé rozhodnutia orgánov hospodárskej súťaže vo veciach týkajúcich sa kartelov sú založené na žiadosti o uplatnenie programu zhovievavosti a žaloby o náhradu škody vo veciach týkajúcich sa kartelov vo všeobecnosti nasledujú po týchto rozhodnutiach, programy zhovievavosti sú takisto dôležité pre účinné uplatnenie žalôb o náhradu škody vo veciach týkajúcich sa kartelov. Podniky by mohli od spolupráce s orgánmi hospodárskej súťaže podľa programov zhovievavosti a konaní o urovaní odrádzať, ak sa sprístupnia sebausvedčujúce vyhlásenia, ako napríklad vyhlásenia v rámci programov zhovievavosti a podania v rámci konania o urovaní, ktoré sa predkladajú len na účely spolupráce s orgánmi hospodárskej súťaže. Takéto sprístupnenie by znamenalo pre spolupracujúce podniky alebo ich riadiacich pracovníkov riziko, že budú vystavení občianskej alebo trestnej zodpovednosti za horších podmienok ako spoluporušitelia, ktorí s orgánmi hospodárskej súťaže nespupracujú. S cieľom zabezpečiť, aby boli podniky naďalej ochotné dobrovoľne sa obracať na orgány hospodárskej súťaže s vyhláseniami v rámci programov zhovievavosti alebo podaniami v rámci konania o urovaní, by takéto dokumenty mali byť zo sprístupnenia dôkazov vylúčené. Táto výnimka by sa tiež mala vzťahovať na doslovné citáty z vyhlásení v rámci programov zhovievavosti alebo z podania v rámci konania o urovaní v iných dokumentoch. Tieto obmedzenia sprístupňovania dôkazov by nemali brániť orgánom hospodárskej súťaže v uverejňovaní ich rozhodnutí v súlade s uplatniteľným právom Únie alebo vnútroštátnym právom. S cieľom zabezpečiť, aby táto výnimka zo sprístupnenia neprimerane nezasahovala do práva poškodenej osoby na náhradu škody, mala by sa obmedziť na tieto dobrovoľné a sebausvedčujúce vyhlásenia v rámci programov zhovievavosti a podania v rámci konania o urovaní.
- (27) Pravidlá stanovené v tejto smernici týkajúce sa sprístupnenia iných dokumentov ako vyhlásení v rámci programov zhovievavosti a podaní v rámci konania o urovaní zabezpečia, aby poškodené osoby mali aj tak iné dostatočné alternatívne prostriedky, ako získať prístup k príslušným dôkazom potrebným na prípravu svojich žalôb o náhradu škody. Vnútroštátne sudy by na žiadosť žalobcu mali mať možnosť získať prístup k dokumentom, vo vzťahu ku ktorým sa uplatnila výnimka, s cieľom potvrdiť vo vzťahu k akémukoľvek inému dokumentu, či jeho obsah nespadá mimo vymedzenie vyhlásení v rámci programov zhovievavosti a podaní v rámci konania o urovaní ustanovených v tejto smernici. Akýkoľvek obsah, ktorý spadá mimo tieto vymedzenia, by malo byť možné sprístupniť v súlade s príslušnými podmienkami.
- (28) Vnútroštátne sudy by v súvislosti so žalobami o náhradu škody mali mať možnosť kedykoľvek nariadiť sprístupnenie dôkazov, ktoré existujú nezávisle od konaní vedených orgánom hospodárskej súťaže (ďalej len „už existujúce informácie“).
- (29) Orgán hospodárskej súťaže by mal nariadiť sprístupnenie dôkazov, len ak tieto dôkazy nemožno za primeraných okolností získať od iného účastníka alebo tretej osoby.
- (30) Orgány hospodárskej súťaže, ktoré konajú na vlastný podnet, môžu podľa článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1/2003 predložiť vnútroštátnym súdom písomné pripomienky k otázkam týkajúcim sa uplatňovania článku 101 alebo 102 ZFEÚ. S cieľom zachovať prínos presadzovania pravidiel hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami k uplatňovaniu uvedených článkov by orgány hospodárskej súťaže mali mať tiež možnosť z vlastného podnetu predkladať pripomienky vnútroštátnym súdom na účely posúdenia primeranosti sprístupnenia dôkazov nachádzajúcich sa v spisoch orgánov vzhľadom na vplyv, ktorý by takéto sprístupnenie malo na účinnosť presadzovania pravidiel hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami. Členské štáty by mali mať možnosť zriadiť systém, ktorým by bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa konania *ex parte*, bol orgán hospodárskej súťaže informovaný o žiadostiach o sprístupnenie informácií, keď je osoba, ktorá žiada o sprístupnenie, alebo osoba, od ktorej sa sprístupnenie žiada, zapojená do vyšetrovania údajného porušenia vedeného týmto orgánom hospodárskej súťaže.

- (31) Všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré získali určitý dôkaz prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, by mali mať možnosť tento dôkaz použiť na účely konania o náhradu škody, ktorého sú účastníkmi. Takéto použitie by sa malo umožniť aj akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá nadobudla ich práva a povinnosti ako nástupca, a to aj prostredníctvom nadobudnutia ich nároku. V prípade dôkazov, ktoré získala právnická osoba patriaca do skupiny podnikateľských subjektov, ktoré tvoria na účely uplatnenia článkov 101 a 102 ZFEÚ jeden podnik, sa umožňuje, aby tieto dôkazy mohli použiť aj ostatné právnické osoby patriace do rovnakého podniku.
- (32) Použitie dôkazov získaných prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže by však nemalo nepriemerane znižovať účinnosť presadzovania práva hospodárskej súťaže orgánom hospodárskej súťaže. S cieľom zabezpečiť, aby obmedzenia sprístupnenia stanovené v tejto smernici neboli oslabené, použitie typov dôkazov uvedených v odôvodneniach 24 a 25, ktoré boli získané výhradne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, by sa mali za rovnakých okolností obmedziť. Tieto obmedzenia by mali mať formu neprípustnosti pri žalobách o náhradu škody alebo formu akejkolvek inej ochrany podľa uplatniteľných vnútroštátnych pravidiel schopnej zabezpečiť plnú mieru účinnosti obmedzenia sprístupnenia týchto typov dôkazov. Dôkazy získané od orgánu hospodárskej súťaže by sa okrem toho nemali stať predmetom obchodovania. Možnosť použiť dôkazy, ktoré boli získané výlučne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, by preto mali mať len fyzické a právnické osoby, ktorým sa pôvodne umožnil prístup, a ich právni nástupcovia. Toto obmedzenie týkajúce sa vyhnutiu sa obchodovaniu s dôkazmi však vnútroštátnym súdom nebráni v tom, aby nariadili sprístupnenie predmetných dôkazov za podmienok stanovených v tejto smernici.
- (33) Uplatnenie nároku na náhradu škody alebo začatie vyšetrovania orgánom hospodárskej súťaže prináša so sebou riziko, že dotknuté osoby môžu zničiť alebo ukryť dôkazy, ktoré by mohli byť užitočné na účely odôvodnenia nároku poškodenej osoby na náhradu škody. Aby sa zabránilo zničeniu relevantných dôkazov a zabezpečilo plnenie súdnych príkazov požadujúcich sprístupnenie dôkazov, vnútroštátne súdy by mali mať možnosť uložiť dostatočne odrádzajúce sankcie. Pokiaľ ide o účastníkov konania, hrozba pre nich nepriaznivých dôsledkov konania o žalobe o náhradu škody môže byť osobitne účinná sankcia a môže sa ňou predchádzať prieťahom. Sankcie by malo byť možné uložiť aj za nesplnenie povinnosti chrániť dôverné informácie a za zneužitie informácií získaných prostredníctvom sprístupnenia. Podobne by malo byť možné uložiť sankcie aj v prípade, že informácie získané prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže sa zneužijú v rámci konania o žalobe o náhradu škody.
- (34) Zabezpečenie účinného a jednotného uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ Komisiou a vnútroštátnymi orgánmi hospodárskej súťaže si v celej únii vyžaduje spoločný prístup k účinku konečných rozhodnutí vnútroštátnych orgánov hospodárskej súťaže o porušeníach na následné konania o žalobách o náhradu škody. Takéto rozhodnutia sa prijímajú až po tom, ako bola Komisia o plánovanom rozhodnutí informovaná, alebo ak takéto rozhodnutie neexistuje, o akomkoľvek dokumente, v ktorom sa uvádza ďalší navrhovaný postup podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003, a ak Komisia nezbavila vnútroštátne orgány hospodárskej súťaže ich právomoci začať konania podľa článku 11 ods. 6 uvedeného nariadenia. Komisia by na tento účel mala zabezpečiť jednotné uplatňovanie práva hospodárskej súťaže Únie prostredníctvom usmernení pre vnútroštátne orgány hospodárskej súťaže, a to dvojstranne a zároveň aj v rámci Európskej siete pre hospodársku súťaž. S cieľom posilniť právnu istotu, predísť nejednotnosti pri uplatňovaní článkov 101 a 102 ZFEÚ, zvýšiť účinnosť a procesnú efektívnosť konaní o žalobách o náhradu škody a pomôcť fungovaniu vnútorného trhu pre podniky a spotrebiteľov by o zistení, že došlo k porušeniu článkov 101 alebo 102 ZFEÚ v konečnom rozhodnutí prijatom vnútroštátnym orgánom hospodárskej súťaže alebo preskúmacím súdom nemalo byť možné opätovne konať v následných konaniach o žalobách o náhradu škody. Preto by sa takéto zistenie malo považovať za nevyvrátiteľne preukázané v konaniach o žalobách o náhradu škody podaných v členskom štáte orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmacieho súdu, ktoré sa týkajú daného porušenia. Účinok zistenia by sa však mal vzťahovať len na povahu porušenia a jeho vecný, osobný, časový a územný rozsah, ako ich pri výkone svojej právomoci určil orgán hospodárskej súťaže alebo preskúmací súd. Ak sa v rozhodnutí konštatuje porušenie vnútroštátnych ustanovení práva hospodárskej súťaže, pokiaľ sa právo hospodárskej súťaže Únie a vnútroštátne právo hospodárskej súťaže uplatňujú v tom istom prípade súbežne, takéto porušenie by sa malo takisto považovať za nevyvrátiteľne preukázané.
- (35) Ak sa žaloba o náhradu škody podá v inom členskom štáte, ako je členský štát orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmacieho súdu, ktoré zistili porušenie článku 101 alebo 102 ZFEÚ, ktorého sa žaloba týka, toto zistenie v konečnom rozhodnutí orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmacieho súdu by malo byť možné predložiť vnútroštátnym súdom okrem iného aspoň ako dôkaz *prima facie* skutočnosti, že došlo k porušeniu práva hospodárskej súťaže. Zistenie sa môže posúdiť v prípade potreby spolu so všetkými ďalšími dôkazmi, ktoré predložia účastníci. Účinkami rozhodnutí vnútroštátnych orgánov hospodárskej súťaže a preskúmacích súdov o porušení pravidiel hospodárskej súťaže nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov podľa článku 267 ZFEÚ.

- (36) Vnútroštátne pravidlá upravujúce začiatok, trvanie, pozastavenie alebo prerušenie plynutia premlčacích lehôt by nemali neprimerane brániť podávaniu žalôb o náhradu škody. Toto je osobitne dôležité, najmä pokiaľ ide o žaloby, ktoré sú založené na zistení porušenia orgánom hospodárskej súťaže alebo preskúmacím súdom. Na tento účel by mala existovať možnosť podať žalobu o náhradu škody po skončení konania vedeného orgánom hospodárskej súťaže na účely presadenia vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže alebo práva hospodárskej súťaže Únie. Premlčacia lehota by nemala začať plynúť skôr, ako sa skončí porušenie, ani skôr, ako sa žalobca dozvedel alebo možno odôvodnene predpokladá, že sa dozvedel o správaní, ktoré predstavuje porušenie, o tom, že porušením sa žalobcovi spôsobila škoda, ako aj o totožnosti toho, kto škodu spôsobil. Členské štáty by mali mať možnosť zachovať alebo zaviesť prekluzívne lehoty, ktoré sú všeobecne záväzné, za podmienky, že trvanie takýchto prekluzívnych lehôt prakticky neznemožní alebo nadmerne nestiaži výkon práva na úplnú náhradu škody.
- (37) Pre prípad, že pravidlá hospodárskej súťaže spoločne poruší viacero podnikov, ako to býva pri karteloch, je vhodné ustanoviť, že títo spoluporušitelia spoločne a nerozdielne zodpovedajú za celú škodu spôsobenú predmetným porušením. Spoluporušiteľ by mal mať právo na získanie príspevku od ostatných spoluporušiteľov, ak zaplatí viac, ako bol naňho pripadajúci podiel. Výška tohto podielu vyjadrujúca pomernú zodpovednosť daného porušiteľa a príslušné kritériá na jej stanovenie, ako napríklad obrat, trhovú podiel alebo úloha v rámci kartelu, by sa mali stanoviť v uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisoch, pričom by sa mala dodržať zásada účinnosti a zásada rovnocennosti.
- (38) Podniky, ktoré spolupracujú s orgánmi hospodárskej súťaže v rámci programov zhovievavosti, zohrávajú zásadnú úlohu pri odhaľovaní tajných kartelových protisúťažných konaní a pri ukončení takýchto konaní, čím často znižujú škody, ktoré by mohli spôsobiť pokračovanie tohto protisúťažného konania. Preto je vhodné stanoviť, že podniky, ktoré orgán hospodárskej súťaže v rámci určitého programu zhovievavosti oslobodil od pokút, sú chránené pred neprimeranými nárokmi na náhradu škody, majú na pamäti, že rozhodnutie orgánu hospodárskej súťaže o zistení porušenia sa môže pre osobu oslobodenú od pokút stať konečným skôr, ako sa stane konečným pre iné podniky, ktoré od pokút oslobodené neboli, v dôsledku čoho môžu poškodené osoby uprednostniť začatie sporov proti osobe oslobodenej od pokút. Preto je vhodné, aby sa na osoby oslobodené od pokút nevzťahovala zásada spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti za celú škodu a aby sa akýkoľvek príspevok voči spoluporušiteľom obmedzil len na škodu, ktorú tieto osoby spôsobili vlastným priamym alebo nepriamym odberateľom, resp. v prípade nákupného kartelu svojim priamym a nepriamym dodávateľom. V rozsahu, v akom kartel spôsobil škodu iným osobám než zákazníkovi či dodávateľovi porušiteľa, by príspevok osoby oslobodenej od pokút nemal presahovať jej pomernú zodpovednosť za škodu spôsobenú kartelom. Tento podiel by sa mal stanoviť v súlade s tými istými pravidlami, ktoré sa používajú na stanovenie príspevkov porušiteľov. Osoby oslobodené od pokút by mali naďalej niesť plnú zodpovednosť voči iným poškodeným osobám než svojim priamym či nepriamym odberateľom a dodávateľom, len ak tieto nemajú možnosť získať úplnú náhradu utrpenej škody od ostatných porušiteľov.
- (39) Škoda vo forme skutočne utrpenej škody môže byť výsledkom cenového rozdielu medzi tým, čo bolo skutočne zaplatené, a tým, čo by inak bolo zaplatené, keby k porušeniu nedošlo. Ak však poškodená osoba znížila svoju skutočne utrpenú škodu prostredníctvom jej čiastočného alebo úplného prenesenia na vlastných odberateľov, táto prenesená škoda už nepredstavuje škodu, za ktorú má táto osoba dostať náhradu. Preto je v zásade vhodné umožniť porušiteľovi, aby v rámci obhajoby proti nároku na náhradu škody mohol namietať voči preneseniu skutočne utrpenej škody. Je vhodné stanoviť, že v prípade, že porušiteľ využije takúto obhajobu založenú na prenesení, musí preukázať, že k preneseniu zvýšenia ceny došlo, ako aj rozsah tohto prenesenia. Týmto dôkazným bremenom by nemala byť dotknutá možnosť porušiteľa použiť iné dôkazy, ako sú tie, ktoré má v držbe, napríklad dôkazy získané v konaní alebo dôkazy, ktoré majú k dispozícii iní účastníci alebo tretie osoby.
- (40) V prípadoch, keď prenesenie zvýšenia ceny viedlo k zníženiu predaja a v dôsledku toho k škode vo forme ušlého zisku, by právo domáhať sa náhrady tohto ušlého zisku malo zostať nedotknuté.
- (41) V závislosti od podmienok, v akých podniky pôsobia, môže byť prenášanie zvýšenia ceny na nižšie stupne dodávateľského reťazca súčasťou obchodnej praxe. Spotrebiteľia alebo podniky, na ktoré sa skutočne utrpená škoda takto preniesla, utrpeli škodu, ktorá bola spôsobená porušením práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže. Hoci by porušiteľ mal takúto škodu nahradiť, pre spotrebiteľov alebo podniky, ktoré od neho nenakupovali, môže byť obzvlášť ťažké dokázať rozsah tejto škody. Preto je vhodné ustanoviť, že ak existencia nároku na náhradu škody alebo výška náhrady škody, ktorá sa má priznať, závisí od toho, či a v akom rozsahu bolo zvýšenie ceny, ktoré zaplatil priamy odberateľ porušiteľa, prenesené na nepriameho odberateľa, hľadá sa na tohto nepriameho odberateľa, ako keby preukázal, že zvýšenie ceny zaplatené priamym odberateľom

bolo prenesené na jeho stupeň, ak je schopný predložiť dôkaz *prima facie*, že sa tak stalo. Táto vyvrátiteľná domnienka platí okrem prípadov, keď porušiteľ môže k spokojnosti súdu vierohodne preukázať, že skutočná škoda nebola prenesená na nepriameho odberateľa alebo že na neho nebola prenesená úplne. Ďalej je vhodné vymedziť, za akých podmienok sa na nepriameho odberateľa hľadí, ako keby predložil takýto dôkaz *prima facie*. Pokiaľ ide o kvantifikáciu preneseného zvýšenia ceny, vnútroštátny súd by mal mať právomoc v rámci ním prerokúvaného sporu odhadom stanoviť, aká časť zo zvýšenia ceny bola prenesená na stupeň nepriamych odberateľov.

- (42) Komisia by mala pre vnútroštátne súdy vydať jasné, jednoduché a komplexné usmernenia, ako odhadnúť, aká časť zo zvýšenia ceny bola prenesená na nepriamych odberateľov.
- (43) Porušenia práva hospodárskej súťaže sa často týkajú podmienok, za akých sa predáva tovar alebo služby, a ich ceny, pričom v dôsledku nich dochádza k zvýšeniu ceny alebo inej škode, ktorú utrpia zákazníci porušiteľov. Porušenia sa môžu týkať aj dodávok porušiteľom (napríklad v prípade nákupných kartelov). V takýchto prípadoch môže byť skutočná škoda dôsledkom nižšej ceny, ktorú porušitelia zaplatia svojim dodávateľom. Na tieto porušenia by sa mali primerane uplatňovať pravidlá stanovené v tejto smernici, a to najmä pravidlá o prenesení.
- (44) Žaloby o náhradu škody môžu podávať tak osoby, ktoré zakúpili tovar alebo služby od porušiteľa, ako aj odberatelia, ktorí sa nachádzajú na nižšom stupni dodávateľského reťazca. V záujme jednotnosti rozsudkov, ktoré sú výsledkom súvisiacich konaní, a aby sa tak zabránilo tomu, že škoda utrpená v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie alebo vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže nebude v plnej miere nahradená, resp. tomu, že porušiteľ bude musieť zaplatiť náhradu škody, ktorá utrpená nebola, by vnútroštátne súdy mali mať v konaní, ktoré pred nimi prebieha, právo odhadnúť, v dôsledku akej časti zvýšenia ceny utrpeli priami alebo nepriami odberatelia škodu. Vnútroštátne súdy by v tejto súvislosti mali mať možnosť procesnoprávnymi alebo hmotnoprávnymi prostriedkami dostupnými podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva náležite zohľadniť akúkoľvek súvisiacu žalobu a výsledný rozsudok, najmä ak sa v ňom zistí, že prenesenie sa preukázalo. Vnútroštátne súdy by mali mať k dispozícii vhodné procesnoprávne prostriedky, ako je napr. spojenie vecí, aby sa zabezpečilo, že náhrada skutočnej škody zaplatenej na ktoromkoľvek stupni dodávateľského reťazca neprevýši škodu, ktorá vznikla zvýšením ceny na danom stupni. Takéto prostriedky by mali byť k dispozícii aj v cezhraničných prípadoch. Touto možnosťou riadne zohľadniť rozsudky by nemali byť dotknuté základné práva na obhajobu, právo na účinný prostriedok nápravy a právo na spravodlivý proces tých, ktorí neboli účastníkmi predmetných súdnych konaní, ani pravidlá o dôkaznej hodnote rozsudkov vydaných v tejto súvislosti. Súvisiace konania, ktoré prebiehajú na súdoch rôznych členských štátov, možno považovať za súvisiace v zmysle článku 30 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 <sup>(1)</sup>. Podľa uvedeného článku môžu vnútroštátne súdy, ktoré nezačali konať ako prvé, prerušiť konanie alebo za určitých okolností odmietnuť vykonávať svoju právomoc. Touto smernicou nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov podľa uvedeného nariadenia.
- (45) Poškodená osoba, ktorá preukázala, že v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže utrpela škodu, musí na to, aby za ňu získala náhradu, preukázať aj jej rozsah. Kvantifikácia škody vo veciach z oblasti práva hospodárskej súťaže je obzvlášť náročná z pohľadu skutkového zisťovania, pričom si môže vyžadovať uplatnenie zložitých ekonomických modelov. To býva často veľmi nákladné a spôsobuje žalobcom ťažkosti, pokiaľ ide o získanie potrebných údajov na odôvodnenie ich nárokov. Kvantifikácia škody vo veciach z oblasti práva hospodárskej súťaže môže predstavovať závažnú prekážku, ktorá bráni účinnému domáhaniu sa náhrady škody.
- (46) Neexistencia pravidiel Únie upravujúcich problematiku kvantifikácie škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže vedie k tomu, že určenie pravidiel kvantifikácie škody sa ponecháva na vnútroštátne právne poriadky členských štátov a na členské štáty a vnútroštátne súdy, aby určili požiadavky, ktoré musí žalobca splniť, aby preukázal výšku utrpenej škody, metódy použiteľné na kvantifikáciu škody a následky, ak sa stanovené požiadavky nespĺnia v plnom rozsahu. Tieto požiadavky vnútroštátneho práva týkajúce sa kvantifikácie škody vo veciach z oblasti práva hospodárskej súťaže by však nemali byť menej priaznivé než požiadavky, ktoré platia pre podobné vnútroštátne žaloby (zásada rovnocennosti), ani by nemali prakticky znemožňovať alebo nadmerne sťažovať výkon práva na náhradu škody priznaného Úniou (zásada účinnosti). Mali by sa zohľadňovať akékoľvek informačné asymetrie medzi účastníkmi konania, ako aj skutočnosť, že kvantifikácia škody znamená, že je nutné posudzovať, ako by sa bol predmetný trh vyvíjal, keby nedošlo k porušeniu. Takéto hodnotenie prináša porovnanie so situáciou, ktorá je *per definitionem* hypotetická, a preto sa nikdy nemôže vykonať úplne presne. Z tohto dôvodu je vhodné zabezpečiť, aby vnútroštátne súdy mali právomoc odhadnúť výšku škody spôsobenej

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1).

porušením práva hospodárskej súťaže. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby vnútroštátne orgány hospodárskej súťaže mohli na požiadanie poskytnúť usmernenia, pokiaľ ide o výšku škody. Komisia by mala v záujme jednotnosti a predvídateľnosti poskytnúť všeobecné usmernenia na úrovni Únie.

- (47) S cieľom napraviť túto informačnú asymetriu, vyriešiť niektoré ťažkosti spojené s kvantifikáciou škody vo veciach z oblasti práva hospodárskej súťaže a zabezpečiť účinnosť nárokov na náhradu škody je vhodné pracovať s domnienkou, že v prípade kartelového porušenia takéto porušenie viedlo k škode, a to najmä tým, že ovplyvnilo cenu. V závislosti od skutkového stavu určitého prípadu to znamená, že kartel viedol k určitému zvýšeniu ceny alebo zabránil zníženiu cien, ku ktorému by došlo bez kartelu. Táto domnienka by sa nemala vzťahovať na konkrétnu výšku škody. Porušiteľovi by sa malo umožniť túto domnienku vyvrátiť. Je vhodné, aby sa táto vyvrátiateľná domnienka obmedzila na kartely, a to pre ich tajnú povahu, ktorá zvyšuje uvedenú informačnú asymetriu a žalobcom sťažuje získavanie dôkazov potrebných na preukázanie utrpenej škody.
- (48) V záujme zníženia neistoty pre porušiteľov a poškodené osoby je žiaduce dosiahnuť urovnanie „raz a navždy“ pre žalovaných. Preto by sa porušitelia a poškodené osoby mali motivovať na to, aby sa na náhrade škody spôsobenej porušením práva hospodárskej súťaže dohodli pomocou mechanizmov konsenzuálneho riešenia sporov, ako sú napríklad mimosúdne urovnania (vrátane tých, ktoré môže sudca vyhlásiť za záväzné), rozhodcovské konanie, mediácia alebo zmierovacie konanie. Takéto konsenzuálne riešenia sporov by mali zahŕňať maximálny právne možný počet poškodených aj porušiteľov. Cieľom ustanovení tejto smernice, ktoré upravujú konsenzuálne riešenie sporov, je preto uľahčenie využívania týchto mechanizmov a zvýšenie ich účinnosti.
- (49) Premlčacie lehoty na podanie žaloby o náhradu škody by mohli poškodené osoby a porušiteľov ukracovať o čas potrebný na to, aby dospeli k dohode o náhrade škody, ktorá má byť vyplatená. Aby poškodené osoby aj porušitelia mali predtým, ako sa podá žaloba na vnútroštátnom súde, skutočnú možnosť využiť konsenzuálne riešenie sporu, malo by sa pozastaviť plynutie premlčacej lehoty počas trvania procesu konsenzuálneho riešenia sporov.
- (50) Ak sa účastníci po začatí konania o žalobe o náhradu škody na vnútroštátnom súde rozhodnú, že v rovnakej veci začnú proces konsenzuálneho riešenia sporov, mal by tento súd mať možnosť prerušiť toto začaté konanie, a to až do skončenia procesu konsenzuálneho riešenia sporov. Vnútroštátny súd by v rámci posudzovania, či prerušiť konanie, mal zohľadniť výhody uskutočnenia konania bez prieťahov.
- (51) S cieľom podporiť konsenzuálne urovnávanie by porušiteľ, ktorý zaplatil náhradu škody v rámci konsenzuálneho riešenia sporov, nemal byť v horšom postavení v porovnaní s ostatnými spoluporušiteľmi, ako keby sa inak toho konsenzuálne urovnanie neuskutočnilo. K tomu by mohlo dôjsť, ak by porušiteľ, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, bol aj potom v plnom rozsahu spoločne a nerozdielne zodpovedný za škodu spôsobenú porušením. Preto by porušiteľ, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, nemal prispievať ostatným spoluporušiteľom, ktorí sa na urovaní nedohodli, keď tieto podniky platia náhradu škody poškodenej osobe, s ktorou sa prvý porušiteľ už dohodol na konsenzuálnom urovaní. Doplňkom tohto pravidla o neprispievaní by malo byť zníženie nároku poškodenej osoby na náhradu ňou utrpenej škody o sumu zodpovedajúcu podielu, ktorý pripadá na porušiteľa, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, bez ohľadu na to, či sa suma urovnania rovná jeho pomernému podielu na škode, ktorú spôsobil poškodenej osobe, s ktorou sa dohodol na konsenzuálnom urovaní. Tento podiel by sa mal stanoviť podľa pravidiel, ktoré sa inak používajú na stanovenie príspevkov porušiteľov. Bez tohto zníženia by porušitelia, ktorí sa nedohodli na urovaní, boli neprimerane dotknutí urovaním, na ktorom sa nezúčastnili. S cieľom zabezpečiť právo na úplnú náhradu škody, by však spoluporušiteľ, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, mal byť povinný zaplatiť náhradu škody, ak je to jediná možnosť poškodenej osoby, ktorá sa dohodla na konsenzuálnom urovaní, ako získať náhradu zvyšku nároku. Zvyšok nároku je nárok znížený o sumu zodpovedajúcu podielu spoluporušiteľa, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, na škode, ktorú v dôsledku porušenia utrpela poškodená osoba, s ktorou sa dohodol na konsenzuálnom urovaní. Táto druhá možnosť uplatniť nárok na náhradu škody od spoluporušiteľa, s ktorým sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, je možná iba vtedy, pokiaľ to nie je výslovne vylúčené v podmienkach konsenzuálneho urovnania.
- (52) Malo by sa predchádzať situáciám, keď v dôsledku zaplatenia príspevku spoluporušiteľom, ktorí sa nedohodli na konsenzuálnom urovaní, na náhradu škody, ktorú zaplatili poškodeným osobám, ktoré sa nedohodli na konsenzuálnom urovaní, celková suma náhrady zaplatená spoluporušiteľmi, ktorí sa dohodli na konsenzuálnom urovaní, presiahne ich podiel na zodpovednosti za škodu spôsobenú porušením. Preto by vnútroštátny súd pri požadovaní príspevkov na náhradu škody následne zaplattenú spoluporušiteľmi, ktorí sa nedohodli na konsenzuálnom urovaní, poškodeným osobám, ktoré sa nedohodli na konsenzuálnom urovaní, od spoluporušiteľom, ktorí sa dohodli na konsenzuálnom urovaní, mal zohľadniť náhradu škody, ktorá už bola zaplatená na základe konsenzuálneho urovnania, pričom by mal mať na pamäti, že nie všetci spoluporušitelia sa nevyhnutne musia v rovnakej miere podieľať na celom porušení v jeho skutkovom, časovom a geografickom rozsahu.

- (53) Touto smernicou sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie.
- (54) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanoviť pravidlá v oblasti konania o žalobách o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže Únie v záujme zabezpečenia plnej miery účinnosti článkov 101 a 102 ZFEÚ a riadneho fungovania vnútorného trhu pre podniky a spotrebiteľov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov potrebnej účinnosti a jednotnosti pri uplatňovaní článkov 101 a 102 ZFEÚ ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o EÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (55) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 k vysvetľujúcim dokumentom <sup>(1)</sup> sa členské štáty zaviazali, že v odôvodnených prípadoch k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach pripoja jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.
- (56) Je vhodné upraviť časovú pôsobnosť tejto smernice,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

#### KAPITOLA I

### PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

#### Článok 1

#### **Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti**

1. Touto smernicou sa stanovujú pravidlá potrebné na zabezpečenie toho, aby každá osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením práva hospodárskej súťaže podnikom alebo združením podnikov, mohla účinne vykonávať svoje právo uplatniť si nárok na úplnú náhradu tejto škody od tohto podniku alebo združenia. Touto smernicou sa stanovujú pravidlá na podporu nenarušenej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a odstránenie prekážok brániacich jeho riadnemu fungovaniu, a to zabezpečením rovnocennej ochrany všetkých osôb, ktoré utrpeli takúto škodu, v rámci celej Únie.
2. Touto smernicou sa stanovujú pravidlá na účely koordinácie presadzovania pravidiel hospodárskej súťaže zo strany orgánov hospodárskej súťaže a presadzovania týchto pravidiel v rámci konaní o žalobách o náhradu škody na vnútroštátnych súdoch.

#### Článok 2

#### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „porušenie práva hospodárskej súťaže“ je porušenie článku 101 alebo 102 ZFEÚ alebo porušenie vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže;
2. „porušiteľ“ je podnik alebo združenie podnikov, ktoré sa dopustilo porušenia práva hospodárskej súťaže;
3. „vnútroštátne právo hospodárskej súťaže“ sú ustanovenia vnútroštátneho práva, ktoré prevažne sledujú rovnaké ciele ako články 101 a 102 ZFEÚ a ktoré sa uplatňujú v tom istom prípade a súbežne s právom hospodárskej súťaže Únie v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 s výnimkou ustanovení vnútroštátneho práva, ktorými sa fyzickým osobám ukladajú trestné sankcie; to neplatí, ak sú takéto trestné sankcie prostriedkom, ktorým sa presadzujú pravidlá hospodárskej súťaže vzťahujúce sa na podniky;
4. „žaloba o náhradu škody“ je žaloba podľa vnútroštátneho práva, prostredníctvom ktorej si nárok na náhradu škody na vnútroštátnom súde uplatňuje domnelá poškodená osoba alebo osoba konajúca v mene jednej alebo viacerých domnelých poškodených osôb, ak to právo Únie alebo vnútroštátne právo umožňuje, alebo fyzická osoba či právnická osoba, ktorá nadobudla práva domnelej poškodenej osoby ako nástupca, vrátane osoby, ktorá nadobudla ich nárok;
5. „nárok na náhradu škody“ je nárok na náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže;
6. „poškodená osoba“ je osoba, ktorá utrpela škodu v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

7. „vnútroštátny orgán hospodárskej súťaže“ je orgán určený členským štátom podľa článku 35 nariadenia (ES) č. 1/2003 ako orgán zodpovedný za uplatňovanie článkov 101 a 102 ZFEÚ;
8. „orgán hospodárskej súťaže“ je Komisia alebo vnútroštátny orgán hospodárskej súťaže, prípadne oba, ak si to kontext vyžaduje;
9. „vnútroštátny súd“ je akýkoľvek súdny orgán členského štátu v zmysle článku 267 ZFEÚ;
10. „preskúmací súd“ je vnútroštátny súd, ktorý má právomoc preskúmať na základe riadnych opravných prostriedkov rozhodnutia vnútroštátneho orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmať rozsudky o týchto rozhodnutiach bez ohľadu na to, či samotný súd má právomoc rozhodnúť o porušení práva hospodárskej súťaže;
11. „rozhodnutie o porušení“ je rozhodnutie vnútroštátneho orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmacieho súdu o tom, že právo hospodárskej súťaže bolo porušené;
12. „konečné rozhodnutie o porušení“ je rozhodnutie o porušení, proti ktorému nie je možné alebo už nie je možné podať riadny opravný prostriedok;
13. „dôkazy“ sú všetky druhy dôkazných prostriedkov, ktoré sú prípustné na konajúcom vnútroštátnom súde, a to najmä dokumenty a všetky ďalšie predmety obsahujúce informácie, bez ohľadu na to, na akom nosiči sa tieto informácie uchovávajú;
14. „kartel“ je dohoda alebo zosúladený postup dvoch alebo viacerých konkurentov zameraný na koordináciu ich konkurenčného správania na trhu alebo ovplyvnenie príslušných parametrov hospodárskej súťaže, a to prostredníctvom takých praktík, ako je okrem iného stanovenie alebo koordinácia nákupných alebo predajných cien alebo iných obchodných podmienok, a to aj pokiaľ ide o práva duševného vlastníctva, pridelovanie výrobných alebo predajných kvót, rozdeľovanie si trhov a zákazníkov vrátane koordinácie konkurentov pri predkladaní súťažných ponúk, obmedzenie dovozu alebo vývozu alebo protisúťažné konanie voči ostatným konkurentom;
15. „program zhovievavosti“ je program, ktorý sa týka uplatňovania článku 101 ZFEÚ alebo zodpovedajúceho ustanovenia vnútroštátneho práva, na základe ktorého určitý účastník tajného kartelu, konajúc nezávisle od ďalších účastníkov tohto kartelu, spolupracuje v rámci vyšetrovania vedeného orgánom hospodárskej súťaže, a to tak, že dobrovoľne poskytuje svoje poznatky o karteli a svojej úlohe v ňom, za čo je tento účastník na základe rozhodnutia alebo zastavenia konania oslobodený od akýchkoľvek pokút ukladaných pre jeho účasť v karteli alebo sa mu takáto pokuta zníži;
16. „vyhlásenie v rámci programu zhovievavosti“ je ústne alebo písomné vyhlásenie dobrovoľne poskytnuté orgánu hospodárskej súťaže určitým podnikom alebo fyzickou osobou, prípadne v ich mene, alebo jeho záznam, v ktorom sa opisujú poznatky tohto podniku alebo fyzickej osoby o karteli a úloha tohto podniku alebo osoby v ňom, pričom toto vyhlásenie bolo vypracované osobitne na účely jeho poskytnutia orgánu hospodárskej súťaže s cieľom získať oslobodenie od pokút alebo zníženie pokút v rámci programu zhovievavosti; nezahŕňa to už existujúce informácie;
17. „už existujúce informácie“ sú dôkazy, ktoré existujú bez ohľadu na konanie vedené orgánom hospodárskej súťaže a bez ohľadu na to, či sa nachádzajú v spise orgánu hospodárskej súťaže;
18. „podanie v rámci konania o urovnaní“ je dobrovoľné vyhlásenie, ktoré bolo určitým podnikom alebo v jeho mene poskytnuté orgánu hospodárskej súťaže a v ktorom tento podnik uznáva alebo prestáva popierať svoju účasť na porušovaní práva hospodárskej súťaže a svoju zodpovednosť za toto porušenie práva hospodárskej súťaže, pričom toto vyhlásenie bolo vypracované konkrétne s cieľom umožniť tomuto orgánu hospodárskej súťaže, aby uplatnil zjednodušené alebo skrátené konanie;
19. „osoba oslobodená od pokút“ je podnik alebo fyzická osoba, ktorých orgán hospodárskej súťaže oslobodil v rámci programu zhovievavosti od pokút;
20. „zvýšenie ceny“ je rozdiel medzi cenou, ktorá bola skutočne zaplatená, a cenou, ktorá by bola inak zaplatená, keby k porušeniu práva hospodárskej súťaže nedošlo;
21. „konsenzuálne riešenie sporu“ je akýkoľvek mechanizmus, ktorý účastníkom umožňuje dosiahnuť mimosúdne urovnanie sporu týkajúceho sa nároku na náhradu škody;
22. „konsenzuálne urovnanie“ je dohoda dosiahnutá na základe konsenzuálneho riešenia sporu;
23. „priamy odberateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá priamo od porušiteľa získala produkty alebo služby, ktoré boli predmetom porušenia práva hospodárskej súťaže;
24. „nepriamy odberateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá získala produkty alebo služby, ktoré boli predmetom porušenia práva hospodárskej súťaže, alebo produkty či služby odvodené od takéhoto tovaru či služieb, alebo produkty či služby, ktoré obsahujú takéto tovar či služby, nie priamo od porušiteľa, ale od priameho odberateľa alebo následného odberateľa.

## Článok 3

**Právo na úplnú náhradu škody**

1. Členské štáty zabezpečia, aby každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením práva hospodárskej súťaže, mala možnosť domáhať sa úplnej náhrady tejto škody a získať ju.
2. Úplná náhrada škody zabezpečí osobe, ktorá utrpela škodu, dosiahnuť stav, v akom osoba bola pred porušením práva hospodárskej súťaže, tak ako keby k porušeniu práva hospodárskej súťaže nedošlo. Zahŕňa preto právo na náhradu skutočnej škody, ušlého zisku, ako aj platbu úroku.
3. Úplná náhrada škody v zmysle tejto smernice nesmie viesť k nadmernej náhrade škody či už prostredníctvom represívnej, viacnásobnej, alebo inej náhrady škody.

## Článok 4

**Zásada účinnosti a zásada rovnocennosti**

V súlade so zásadou účinnosti členské štáty zabezpečia, aby všetky vnútroštátne pravidlá a postupy týkajúce sa uplatnenia nárokov na náhradu škody boli vypracované a uplatňovali sa tak, aby prakticky neznemožnili ani nadmerne nestážíli výkon práva priznaného Úniou na úplnú náhradu škody spôsobenej porušením práva hospodárskej súťaže. V súlade so zásadou rovnocennosti vnútroštátne pravidlá a postupy, ktoré sa týkajú konaní o žalobách o náhradu škody spôsobenej v dôsledku porušenia článku 101 alebo 102 ZFEÚ, nesmú byť pre domnelé poškodené osoby menej priaznivé ako pravidlá a postupy, ktoré platia pre podobné konania o žalobách o náhradu škody v dôsledku porušenia vnútroštátneho práva.

## KAPITOLA II

**SPRÍSTUPŇOVANIE DŔKAZOV**

## Článok 5

**Sprístupňovanie dôkazov**

1. Členské štáty zabezpečia, aby v konaní týkajúcom sa žaloby o náhradu škody v Únii na žiadosť žalobcu, ktorý predložil podložené odôvodnenie obsahujúce primerane dostupné skutočnosti a dôkazy, ktoré dostatočne preukazujú odôvodnenosť jeho nároku na náhradu škody, mohli vnútroštátne súdy za podmienok stanovených v tejto kapitole nariadiť žalovanému alebo tretej osobe, aby sprístupnili relevantné dôkazy, ktoré majú pod kontrolou. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mohli na žiadosť žalovaného nariadiť žalobcovi alebo tretej osobe, aby sprístupnili relevantné dôkazy.

Týmto odsekom nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov vyplývajúce z nariadenia (ES) č. 1206/2001.

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mohli nariadiť sprístupnenie určitých dôkazov alebo relevantných kategórií dôkazov, ktoré sa vymedzia čo najpresnejšie a najkonkrétnejšie na základe primerane dostupných skutočností uvedených v podloženom odôvodnení.

3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy obmedzili sprístupnenie dôkazov len na to, čo je primerané. Vnútroštátne súdy pri určovaní toho, či je akékoľvek sprístupnenie, ktoré požaduje jeden účastník, primerané, zohľadnia oprávnené záujmy všetkých účastníkov a dotknutých tretích osôb. Zohľadnia predovšetkým:

- a) mieru, do akej je žaloba alebo obhajoba podporená dostupnými skutočnosťami a dôkazmi odôvodňujúcimi žiadosť o sprístupnenie dôkazov;
- b) rozsah sprístupnenia a náklady naň, a to najmä v prípade akýchkoľvek dotknutých tretích osôb, ako aj to, aby sa predišlo nešpecifickému hľadaniu informácií, ktoré pravdepodobne nie sú dôležité pre účastníkov konania;
- c) či dôkazy, ktorých sprístupnenie sa žiada, obsahujú dôverné informácie, a to najmä dôverné informácie týkajúce sa akýchkoľvek tretích osôb, ako aj to, či existujú mechanizmy na ochranu takýchto dôverných informácií.

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mali právomoc nariadiť sprístupnenie dôkazov obsahujúcich dôverné informácie, ak to považujú za relevantné pre konanie o žalobe o náhradu škody. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mali pri nariadení sprístupnenia takýchto informácií k dispozícii účinné nástroje na ochranu takýchto informácií.



5. Záujem podnikov na tom, aby predišli žalobám o náhradu škody v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže, nepredstavuje záujem hodný ochrany.
6. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy pri nariaďovaní sprístupnenia dôkazov v plnej miere uplatnili príslušné výsady právnických povolání podľa práva Únie a vnútroštátneho práva.
7. Členské štáty zabezpečia, aby osoby, od ktorých sa sprístupnenie žiada, mali možnosť byť vypočuté pred tým, ako vnútroštátny súd nariadi sprístupnenie podľa tohto článku.
8. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 7 a článok 6, tento článok nebráni členským štátom v tom, aby zachovali alebo zaviedli pravidlá vedúce k širšiemu sprístupňovaniu dôkazov.

#### Článok 6

#### **Sprístupňovanie dôkazov zo spisu orgánu hospodárskej súťaže**

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa na účely konaní o žalobách o náhradu škody v prípadoch, keď vnútroštátne súdy nariaďujú sprístupnenie dôkazov zo spisu orgánu hospodárskej súťaže, popri článku 5 uplatňoval aj tento článok.
2. Týmto článkom nie sú dotknuté pravidlá a postupy v oblasti prístupu verejnosti k dokumentom podľa nariadenia (ES) č. 1049/2001.
3. Týmto článkom nie sú dotknuté pravidlá a postupy podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva o ochrane interných dokumentov orgánov hospodárskej súťaže a ich vzájomnej korešpondencie.
4. Pri posudzovaní primeranosti príkazu na sprístupnenie informácií v súlade s článkom 5 ods. 3 vnútroštátne súdy zvážia takisto:
  - a) či bola žiadosť o sprístupnenie formulovaná konkrétne, pokiaľ ide o povahu, predmet alebo obsah dokumentov predložených orgánu hospodárskej súťaže alebo nachádzajúcich sa v spise takéhoto orgánu hospodárskej súťaže, a nie ako neurčitá žiadosť týkajúca sa dokumentov predložených orgánu hospodárskej súťaže;
  - b) či účastník požaduje sprístupnenie v súvislosti so žalobou o náhradu škody pred vnútroštátnym súdom a
  - c) potrebu zabezpečiť účinnosť presadzovania pravidiel hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami vo vzťahu k odsekom 5 a 10 alebo na žiadosť orgánu hospodárskej súťaže podľa odseku 11.
5. Až po tom, ako orgán hospodárskej súťaže ukončil konanie prijatím rozhodnutia alebo iným spôsobom, vnútroštátne súdy môžu nariadiť sprístupnenie nasledujúcich kategórií dôkazov:
  - a) informácie, ktoré fyzická alebo právnická osoba vypracovala osobitne na účely konania, ktoré vedie orgán hospodárskej súťaže;
  - b) informácie, ktoré vypracoval orgán hospodárskej súťaže a zaslal účastníkom v rámci jeho konania, a
  - c) podania v rámci konania o urovnaní, ktoré boli vzaté späť.
6. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy na účely konaní o žalobách o náhradu škody nesmeli účastníkovi ani tretej osobe nikdy nariadiť sprístupnenie ktorejkoľvek z týchto kategórií dôkazov:
  - a) vyhlásenia v rámci programu zhovievavosti;
  - b) podania v rámci konania o urovnaní.
7. Žalobca môže predložiť odôvodnenú žiadosť o to, aby vnútroštátny súd mal prístup k dôkazom uvedeným v odseku 6 písm. a) alebo b) výlučne na účely potvrdenia, že ich obsah zodpovedá vymedzeniu pojmov uvedených v článku 2 bodoch 16 a 18. Vnútroštátne súdy môžu v rámci takéhoto posúdenia požiadať o pomoc len príslušný orgán hospodárskej súťaže. Autori dotknutých dôkazov môžu tiež mať možnosť byť vypočutí. Súd v žiadnom prípade neumožní prístup k uvedeným dôkazom ostatným účastníkom alebo tretím osobám.
8. Ak sa odsek 6 tohto článku vzťahuje len na časti požadovaného dôkazu, zvyšné časti dôkazov budú v závislosti od kategórie, do ktorej patria, prístupné v súlade s príslušnými odsekmi tohto článku.

9. Sprístupnenie dôkazu zo spisu orgánu hospodárskej súťaže, ktorý nepatrí ani do jednej z kategórií uvedených v tomto článku, sa môže v rámci konaní o žalobách o náhradu škody nariadiť kedykoľvek bez toho, aby tým bol dotknutý tento článok.

10. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mohli požiadať orgán hospodárskej súťaže o sprístupnenie dôkazov z jeho spisu, iba ak účastník alebo tretia osoba nie je schopná za primeraných okolností požadované dôkazy poskytnúť.

11. Pokiaľ je orgán hospodárskej súťaže ochotný uviesť svoje stanovisko k primeranosti žiadosti o sprístupnenie, môže orgán hospodárskej súťaže na vlastný podnet predložiť pripomienky vnútroštátnemu súdu, na ktorom sa žiada o vydanie príkazu na sprístupnenie.

#### Článok 7

### Obmedzenia použitia dôkazov získaných výhradne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa dôkazy patriace do kategórií uvedených v článku 6 ods. 6, ktoré fyzická alebo právnická osoba získala výhradne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, buď považovali v konaní o žalobách o náhradu škody za neprípustné, alebo boli inak chránené podľa príslušných vnútroštátnych pravidiel na účely zabezpečenia plnej miery účinnosti obmedzení sprístupnenia dôkazov podľa článku 6.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa dôkazy patriace do kategórií uvedených v článku 6 ods. 5, ktoré fyzická alebo právnická osoba získala výhradne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, buď považovali v konaní o žalobách o náhradu škody za neprípustné, alebo boli inak chránené podľa príslušných vnútroštátnych pravidiel na účely zabezpečenia plnej miery účinnosti obmedzenia sprístupnenia dôkazov podľa článku 6, kým orgán hospodárskej súťaže neukončí konanie prijatím rozhodnutia alebo iným spôsobom.

3. Členské štáty zabezpečia, aby dôkazy, ktoré fyzická alebo právnická osoba získala výhradne prostredníctvom prístupu k spisu orgánu hospodárskej súťaže, na ktoré sa nevzťahujú odseky 1 ani 2, mohla v rámci konaní o žalobách o náhradu škody použiť len táto fyzická alebo právnická osoba alebo fyzická či právnická osoba, ktorá nadobudla jej práva ako nástupca, vrátane osoby, ktorá nadobudla jej nárok.

#### Článok 8

### Sankcie

1. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mohli účinne ukladať sankcie voči účastníkom, tretím osobám a ich právnym zástupcom v týchto prípadoch:

- a) ak nespĺnia akýkoľvek príkaz vnútroštátneho súdu na sprístupnenie alebo odmietnutie jeho splnenia;
- b) ak zničia relevantné dôkazy;
- c) ak nespĺnia povinnosti uložené príkazom vnútroštátneho súdu v záujme ochrany dôverných informácií alebo odmietnu splniť tieto povinnosti;
- d) ak porušia obmedzenie použitia dôkazov ustanovených v tejto kapitole.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sankcie, ktoré môžu ukladať vnútroštátne súdy, boli účinné, primerané a odrádzajúce. Medzi sankcie, ktoré by mali mať k dispozícii vnútroštátne súdy, pokiaľ ide o správanie účastníka konania o žalobe o náhradu škody, patrí možnosť vyvolať nepriaznivé dôsledky, napríklad možnosť považovať určitú relevantnú skutočnosť za preukázanú, možnosť zamietnuť nároky alebo obranu celkom alebo sčasti, ako aj možnosť nariadiť povinnosť náhrady trov.

## KAPITOLA III

### ÚČINOK VNÚTROŠTÁTNYCH ROZHODNUTÍ, PREMLČACIE LEHOTY, SPOLOČNÁ A NEROZDIELNA ZODPOVEDNOSŤ

#### Článok 9

### Účinok vnútroštátnych rozhodnutí

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa porušenie práva hospodárskej súťaže konštatované v konečnom rozhodnutí vnútroštátneho orgánu hospodárskej súťaže alebo preskúmacieho súdu považovalo za nevyvrátiteľne preukázané na účely žalôb o náhradu škody podaných na ich vnútroštátne súdy podľa článku 101 alebo 102 ZFEÚ alebo podľa vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže.

2. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade konečného rozhodnutia uvedeného v odseku 1 v inom členskom štáte mohlo byť toto konečné rozhodnutie predložené pred vnútroštátnymi súdmi v súlade s vnútroštátnym právom aspoň ako dôkaz *prima facie* skutočnosti, že došlo k porušeniu práva hospodárskej súťaže, a aby sa podľa potreby mohlo posudzovať spolu s akýmkoľvek ďalším dôkazom predloženým účastníkmi.
3. Týmto článkom nie sú dotknuté práva a povinnosti podľa článku 267 ZFEÚ.

#### Článok 10

##### Premlčacie lehoty

1. Členské štáty v súlade s týmto článkom stanovujú pravidlá uplatniteľné na premlčacie lehoty na podanie žalôb o náhradu škody. Týmto pravidlami sa určí, kedy predmetné lehoty začínajú plynúť, ich trvanie, ako aj okolnosti, za ktorých sa prerušujú alebo spočívajú.
2. Premlčacie lehoty nesmú začať plynúť skôr, než sa porušenie práva hospodárskej súťaže skončí a než sa žalobca dozvie alebo než možno odôvodnene predpokladať, že sa dozvedel o:
  - a) správaní a o tom, že toto správanie predstavuje porušenie práva hospodárskej súťaže;
  - b) skutočnosti, že v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže utrpel škodu, a
  - c) totožnosti porušiteľa.
3. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota na podanie žaloby o náhradu škody bola najmenej päť rokov.
4. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota spočívala alebo v závislosti od vnútroštátneho práva bola prerušená, ak orgán hospodárskej súťaže vykoná úkony na účely vyšetrovania alebo jeho konania v súvislosti s porušením práva hospodárskej súťaže, ktorého sa týka žaloba o náhradu škody. Spočívanie premlčacej lehoty sa skončí najskôr jeden rok po tom, ako sa rozhodnutie o porušení stalo konečným alebo ako sa konanie skončilo iným spôsobom.

#### Článok 11

##### Spoločná a nerozdielna zodpovednosť

1. Členské štáty zabezpečia, aby podniky, ktoré porušili právo hospodárskej súťaže spoločným správaním, spoločne a nerozdielne zodpovedali za škodu spôsobenú porušením práva hospodárskej súťaže s účinkom, že každý z týchto podnikov je povinný nahradiť škodu v plnom rozsahu, a poškodená osoba má právo požadovať úplnú náhradu od ktoréhokoľvek z nich, až kým škoda nie je v plnom rozsahu nahradená.
2. Odchylne od odseku 1 a bez toho, aby bolo dotknuté právo na úplnú náhradu škody ustanovené v článku 3, členské štáty zabezpečia, aby porušiteľ, ktorý je podľa vymedzenia v odporúčaní Komisie 2003/361/ES <sup>(1)</sup> malým alebo stredným podnikom (MSP), niesol zodpovednosť len voči svojim priamym a nepriamym odberateľom, ak:
  - a) jeho podiel na príslušnom trhu kedykoľvek počas obdobia, keď došlo k porušeniu práva hospodárskej súťaže, nedosahoval 5 % a
  - b) uplatnenie bežných pravidiel o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti by nenapraviteľne ohrozilo jeho hospodársku životaschopnosť a jeho aktíva by v dôsledku toho v plnom rozsahu stratili úplne hodnotu.
3. Odchýlka stanovená v odseku 2 sa neuplatňuje, ak:
  - a) MSP bol vodcom porušenia práva hospodárskej súťaže alebo nútil iné podniky, aby sa podieľali na porušení práva hospodárskej súťaže, alebo
  - b) sa už v minulosti zistilo, že MSP porušil právo hospodárskej súťaže.
4. Odchylne od odseku 1 členské štáty zabezpečia, aby osoba oslobodená od pokút bola spoločne a nerozdielne zodpovedná:
  - a) voči svojim priamym alebo nepriamym odberateľom alebo dodávateľom a
  - b) voči iným poškodeným osobám len v prípade, že od ostatných podnikov, ktoré sa zúčastnili na tom istom porušení práva hospodárskej súťaže, nemožno získať úplnú náhradu škody.

Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota bola uplatniteľná na prípady podľa tohto odseku primerane a bola dostatočne dlhá, aby poškodené osoby mohli podať takéto žaloby.

<sup>(1)</sup> Odporúčanie Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 týkajúce sa definície mikro, malých a stredných podnikov (Ú. v. ES L 124, 20.5.2003, s. 36).

5. Členské štáty zabezpečia, aby porušiteľ mohol požadovať príspevok od ktoréhokoľvek iného porušiteľa, pričom výška tohto príspevku sa stanoví vzhľadom na jeho pomernú zodpovednosť za škodu spôsobenú porušením práva hospodárskej súťaže. Výška príspevku porušiteľa, ktorý bol v rámci programu zhovievavosti oslobodený od pokút, nepresiahne výšku škody, ktorú tento podnik spôsobil vlastným priamym alebo nepriamym odberateľom alebo dodávateľom.

6. Členské štáty zabezpečia, aby v rozsahu, v akom porušenie práva hospodárskej súťaže spôsobilo škodu iným poškodeným osobám, ako sú priami alebo nepriami odberatelia alebo dodávatelia porušiteľov, bola výška príspevku osoby oslobodenej od pokút ostatným porušiteľom určená vzhľadom na jej pomernú zodpovednosť za škodu spôsobenú porušením.

#### KAPITOLA IV

### PRENESENIE ZVÝŠENIA CENY

#### Článok 12

#### **Prenesenie zvýšenia ceny a právo na úplnú náhradu škody**

1. Na zabezpečenie úplnej účinnosti práva na úplnú náhradu škody ustanoveného v článku 3 členské štáty zabezpečia, aby si v súlade s pravidlami ustanovenými v tejto kapitole mohla uplatniť voči porušiteľovi nárok na náhradu škody každá osoba, ktorá škodu utrpela, a to bez ohľadu na to, či ide o priameho alebo nepriameho odberateľa; taktiež zabezpečia, aby sa predišlo náhrade škody presahujúcej rozsah škody, ktorú utrpel žalobca v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže, ako aj nedostatku zodpovednosti porušiteľa.
2. S cieľom predchádzať nadmernej náhrade škody členské štáty ustanovia príslušné procesnoprávne pravidlá, ktorými zabezpečia, aby náhrada skutočnej škody na ktoromkoľvek stupni dodávateľského reťazca neprevýšila škodu, ktorá vznikla zvýšením ceny na danom stupni.
3. Touto kapitolou nie je dotknuté právo poškodenej osoby uplatniť si nárok na náhradu ušlého zisku v dôsledku úplného alebo čiastočného prenesenia zvýšenia ceny a získať takúto náhradu.
4. Členské štáty zabezpečia, aby sa pravidlá stanovené v tejto kapitole primerane uplatňovali aj na porušenia práva hospodárskej súťaže, ktoré sa týkajú dodávok porušiteľovi.
5. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne sudy mali v súlade s vnútroštátnymi pravidlami právomoc odhadom stanoviť, aká časť zvýšenia ceny bola prenesená.

#### Článok 13

#### **Obhajoba založená na prenesení**

Členské štáty zabezpečia, aby žalovaný v konaní o žalobe o náhradu škody mohol na obhajobu proti nároku na náhradu škody namietat skutočnosť, že žalobca preniesol celé zvýšenie ceny, ktoré vzniklo v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže, alebo jeho časť na iné osoby. Dôkazné bremeno v súvislosti s prenesením zvýšenia ceny na iné osoby znáša žalovaný, ktorý môže v primeranej miere požadovať sprístupnenie informácií od žalobcu alebo tretích osôb.

#### Článok 14

#### **Nepriami odberatelia**

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že v konaní o žalobe o náhradu škody existencia nároku na náhradu škody alebo výška náhrady škody, ktorá sa má priznať, závisí od toho, či alebo v akom rozsahu bolo zvýšenie ceny prenesené na žalobcu s prihliadnutím na obchodnú prax prenášania zvýšených cien na nižšie stupne dodávateľského reťazca, znáša dôkazné bremeno v súvislosti s preukázaním existencie prenesenia a jeho rozsahom žalobca, ktorý môže primeraným spôsobom požadovať sprístupnenie informácií od žalovaného alebo od tretích osôb.
2. V situácii uvedenej v odseku 1 sa na nepriameho odberateľa hľadí, ako keby preukázal, že na neho bolo prenesené zvýšenie ceny, ak nepriamy odberateľ preukázal, že:
  - a) žalovaný sa dopustil porušenia práva hospodárskej súťaže;
  - b) v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže došlo k zvýšeniu ceny pre priameho odberateľa žalovaného a
  - c) nepriamy odberateľ kúpil tovar alebo služby, ktoré boli predmetom porušenia práva hospodárskej súťaže, alebo že kúpil tovar či služby odvodené od tovaru a služieb, ktoré boli predmetom porušenia alebo ktoré obsahovali tovar alebo služby, ktoré boli predmetom porušenia.

Tento odsek sa neuplatňuje, ak žalovaný môže uspokojivo a vierohodne preukázať, že zvýšenie ceny nebolo prenesené na nepriameho odberateľa alebo že na neho nebolo prenesené úplne.

#### Článok 15

##### **Žaloby o náhradu škody podávané žalobcami z rôznych stupňov dodávateľského reťazca**

1. S cieľom zabrániť, aby žaloby o náhradu škody podávané žalobcami z rôznych stupňov dodávateľského reťazca viedli k viacnásobnej zodpovednosti alebo nedostatku zodpovednosti porušiteľa, členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne sudy konajúce o žalobách o náhradu škody mohli pri posudzovaní toho, či bolo unesené dôkazné bremeno vyplývajúce z článkov 13 a 14 prostriedkami dostupnými podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva, riadne zohľadniť čokoľvek z uvedeného:

- a) žaloby o náhradu škody týkajúce sa rovnakého porušenia práva hospodárskej súťaže, ktoré však podali žalobcovia z iných stupňov dodávateľského reťazca;
  - b) rozsudky vyplývajúce zo žalôb o náhradu škody uvedených pod písmenom a);
  - c) relevantné verejne dostupné informácie vyplývajúce z prípadov presadzovania práva hospodárskej súťaže verejnoprávnyimi prostriedkami.
2. Týmto článkom nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov vyplývajúce z článku 30 nariadenia (EÚ) č. 1215/2012.

#### Článok 16

##### **Usmernenia pre vnútroštátne sudy**

Komisia vydá usmernenia pre vnútroštátne sudy týkajúce sa spôsobu odhadovania, aká časť zo zvýšenia ceny bola prenesená na nepriamych odberateľov.

#### KAPITOLA V

##### **KVANTIFIKÁCIA ŠKODY**

#### Článok 17

##### **Kvantifikácia škody**

1. Členské štáty zabezpečia, aby dôkazné bremeno ani miera preukázania požadované na účely kvantifikácie škody prakticky neznemožnili ani nadmerne nestážili výkon práva na náhradu škody. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne sudy mali v súlade s vnútroštátnymi postupmi právomoc odhadom stanoviť výšku škody, ak sa preukáže, že žalobca utrpel škodu, ale na základe dostupných dôkazov je prakticky nemožné alebo nadmerne ťažké utrpenú škodu presne kvantifikovať.
2. Platí domnienka, že kartelové porušenie spôsobuje škodu. Porušiteľ má právo vyvrátiť túto domnienku.
3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátny orgán hospodárskej súťaže mal v konaní súvisiacom so žalobou o náhradu škody na žiadosť vnútroštátneho súdu možnosť pomôcť vnútroštátnemu súdu, ak ide o určenie výšky škody, pokiaľ uvedený vnútroštátny orgán hospodárskej súťaže považuje takúto pomoc za vhodnú.

#### KAPITOLA VI

##### **KONSENZUÁLNE RIEŠENIE SPOROV**

#### Článok 18

##### **Odkladný účinok a iné účinky konsenzuálneho riešenia sporu**

1. Členské štáty zabezpečia, aby počas procesu konsenzuálneho riešenia sporov bolo prerušené plynutie premlčacej lehoty na podanie žaloby o náhradu škody. Prerušenie plynutia premlčacej lehoty sa vzťahuje len na tých účastníkov, ktorí sa zúčastňujú alebo sa zúčastňovali, prípadne sú alebo boli zastúpení na konsenzuálnom riešení sporu.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva v oblasti rozhodcovského konania, členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne sudy konajúce o žalobe o náhradu škody mohli prerušiť až na obdobie dvoch rokov konanie v prípade, keď sa účastníci tohto konania zúčastňujú na konsenzuálnom riešení sporu týkajúcom sa nároku uplatňovaného predmetnou žalobou o náhradu škody.

3. Náhradu, ktorá bola vyplatená na základe konsenzuálneho urovnania ešte pred vydaním rozhodnutia orgánu hospodárskej súťaže o uložení pokuty, môže tento orgán považovať za poľahčujúcu okolnosť.

#### Článok 19

### Účinky konsenzuálnych urovnaní na následné žaloby o náhradu škody

1. členské štáty zabezpečia, aby sa po konsenzuálnom urovaní nárok poškodenej osoby, ktorá sa dohodla na urovaní, na náhradu ňou utrpenej škody znížil o sumu zodpovedajúcu podielu spoluporušiteľa, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovaní, na škodu, ktorú poškodená osoba utrpela v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže.
2. Zvyšok nároku poškodenej osoby, ktorá sa dohodla na urovaní, možno uplatniť len voči spoluporušiteľom, ktorí sa nedohodli na urovaní. Títo spoluporušitelia nemôžu od spoluporušiteľa, ktorý sa dohodol na urovaní, požadovať, aby prispel na uspokojenie zvyšného nároku.
3. Odchyľne od odseku 2 členské štáty zabezpečia, aby v prípade, keď spoluporušitelia, ktorí sa nedohodli na urovaní, nie sú schopní uhradiť náhradu škody, ktorá zodpovedá zvyšnému nároku poškodenej osoby, ktorá sa dohodla na urovaní, mohla táto osoba odchyľne od uvedeného pravidla uplatniť zvyšný nárok voči spoluporušiteľovi, ktorý sa dohodol na urovaní.

Odchýlka uvedená v prvom pododseku môže byť výslovne vylúčená v podmienkach konsenzuálneho urovnania.

4. Pri určovaní výšky príspevku, ktorého sa jeden spoluporušiteľ môže domáhať voči ktorémukoľvek inému spoluporušiteľovi v súlade s ich pomernou zodpovednosťou na škodu spôsobenú porušením práva hospodárskej súťaže, vnútroštátne súdy riadne zohľadnia každú už zaplatenú náhradu škody podľa predchádzajúceho konsenzuálneho urovnania, na ktorom sa zúčastnil daný spoluporušiteľ.

## KAPITOLA VII

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 20

#### Preskúmanie

1. Komisia preskúma túto smernicu a podá správu o preskúmaní Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do 27. decembra 2020.
2. Správa uvedená v odseku 1 okrem iného obsahuje všetky tieto informácie:
  - a) možný vplyv finančných obmedzení vyplývajúcich z úhrady pokút udelených orgánom hospodárskej súťaže za porušenie práva hospodárskej súťaže na možnosť poškodených osôb získať úplnú náhradu škody, ktorú utrpeli týmto porušením práva hospodárskej súťaže;
  - b) mieru, do akej osoby uplatňujúce nárok na náhradu škody, ktorú utrpeli porušením práva hospodárskej súťaže a ktorá je potvrdená v rozhodnutí o porušení prijatom orgánom hospodárskej súťaže členského štátu, neboli schopné pred vnútroštátnym súdom iného členského štátu preukázať, že k takémuto porušeniu práva hospodárskej súťaže došlo, a
  - c) mieru, do akej náhrada skutočnej škody presiahla škodu spôsobenú zvýšením ceny v dôsledku porušenia práva hospodárskej súťaže alebo presiahla škodu spôsobenú zvýšením ceny na ktoromkoľvek stupni dodávateľského reťazca.
3. V prípade potreby sa k správe uvedenej v odseku 1 priloží legislatívny návrh.

#### Článok 21

#### Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 27. decembra 2016. Bezodkladne Komisii oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 22

**Časová pôsobnosť**

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa vnútroštátne opatrenia prijaté podľa článku 21 na zosúladenie s hmotnoprávnymi ustanoveniami tejto smernice neuplatňovali so spätným účinkom.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa akékoľvek vnútroštátne opatrenia prijaté podľa článku 21, iné ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 1, neuplatňovali na žaloby o náhradu škody podané na vnútroštátny súd pred 26. decembrom 2014.

## Článok 23

**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 24

**Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 26. novembra 2014

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
S. GOZI

---

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1290/2014

zo 4. decembra 2014,

**ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 960/2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2014/872/SZBP zo 4. decembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, a rozhodnutie 2014/659/SZBP, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 31. júla 2014 prijala nariadenie (EÚ) č. 833/2014 <sup>(2)</sup> o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine.
- (2) Rada 8. septembra 2014 prijala nariadenie (EÚ) č. 960/2014 <sup>(3)</sup>, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014.
- (3) Rada 4. decembra 2014 prijala rozhodnutie 2014/872/SZBP.
- (4) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti zmluvy, a preto je najmä v záujme zabezpečenia ich jednotného uplatňovania vo všetkých členských štátoch v nadväznosti na prijatie rozhodnutia 2014/872/SZBP potrebné regulačné opatrenie na úrovni Únie.
- (5) Nariadenia (EÚ) č. 833/2014 a (EÚ) č. 960/2014 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 833/2014 sa mení takto:

1. V článku 2 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Príslušné orgány však môžu udeliť povolenie, ak sa vývoz týka plnenia záväzku vyplývajúceho zo zmluvy uzatvorenej pred 1. augustom 2014 alebo z doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takejto zmluvy.“

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 59 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (EÚ) č. 833/2014 z 31. júla 2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 229, 31.7.2014, s. 1).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Rady (EÚ) č. 960/2014 z 8. septembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 271, 12.9.2014, s. 3).



2. V článku 2a sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Zákazmi ustanovenými v odsekoch 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv, ktoré sa uzavreli pred 12. septembrom 2014, alebo doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv, ani poskytovanie pomoci potrebnej na údržbu a ochranu existujúcich kapacít v rámci EÚ.“

3. V článku 3 sa odseky 1 až 5 nahrádzajú takto:

„1. Na priamy alebo nepriamy predaj, dodávku, presun alebo vývoz položiek uvedených v prílohe II bez ohľadu na to, či majú pôvod v Únii, akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu alebo v akomkoľvek inom štáte, ak sú takéto položky určené na použitie v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu, sa vyžaduje predchádzajúce povolenie.

2. Na každý predaj, dodávku, presun alebo vývoz, na ktoré sa podľa tohto článku vyžaduje povolenie, vydajú takéto povolenie príslušné orgány členského štátu, v ktorom je vývozca usadený; takéto povolenie bude v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v článku 11 nariadenia (ES) č. 428/2009. Povolenia sú platné v celej Únii.

3. Príloha II zahŕňa určité položky vhodné pre nasledujúce kategórie prieskumných a ťažobných projektov v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu:

a) prieskum a ťažba ropy vo vodách hlbších ako 150 metrov;

b) prieskum a ťažba ropy v pobrežných oblastiach severne od polárneho kruhu alebo

c) projekty, ktoré majú potenciál vyrábať ropu zo zdrojov nachádzajúcich sa v bridlicových formáciách metódou hydraulického štiepenia; nevzťahuje sa na prieskum a výrobu cez bridlicové formácie s cieľom nájsť iné ako bridlicové ložiská alebo ťažiť z nich ropu.

4. Vývozcovia poskytnú príslušným orgánom ku svojim žiadostiam o vývozné povolenie všetky relevantné informácie.

5. Príslušné orgány neudelia žiadne povolenie na žiadny predaj, dodávku, presun alebo vývoz položiek zahrnutých do prílohy II, ak majú opodstatnené dôvody na to, aby dospeli k záveru, že predaj, dodávka, presun alebo vývoz položiek sú určené pre ktorúkoľvek z kategórií prieskumných a ťažobných projektov uvedených v odseku 3.

Príslušné orgány však môžu udeliť povolenie, ak sa predaj, dodávka, presun alebo vývoz týkajú plnenia záväzku vyplývajúceho zo zmluvy uzatvorenej pred 1. augustom 2014 alebo z doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takejto zmluvy.

Príslušné orgány môžu udeliť povolenie aj v prípade, že sú predaj, dodávka, presun alebo vývoz položiek potrebné na naliehavé zabránenie alebo zmiernenie udalosti, ktorá môže mať pravdepodobne závažný a významný dosah na ľudské zdravie a bezpečnosť alebo životné prostredie. V náležite odôvodnených naliehavých prípadoch sa predaj, dodávka, presun alebo vývoz môže uskutočniť bez predchádzajúceho povolenia pod podmienkou, že vývozca tento predaj, dodávku, presun alebo vývoz oznámi príslušnému orgánu do piatich pracovných dní od ich uskutočnenia a poskytne relevantné podrobné odôvodnenie takéhoto predaja, dodávky, presunu alebo vývozu.“

4. V článku 3a sa odseky 1, 2 a 3 nahrádzajú takto:

„1. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo poskytovať súvisiace služby pre tieto kategórie prieskumných a ťažobných projektov v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu:

a) prieskum a ťažba ropy vo vodách hlbších ako 150 metrov;

- b) prieskum a ťažba ropy v pobrežných oblastiach severne od polárneho kruhu alebo
- c) projekty, ktoré majú potenciál vyrábať ropu zo zdrojov nachádzajúcich sa v bridlicových formáciách metódou hydraulického štiepenia; nevzťahuje sa na prieskum a výrobu cez bridlicové formácie s cieľom nájsť iné ako bridlicové ložiská alebo ťažiť z nich ropu.

Na účely tohto odseku súvisiace služby sú:

- i) vrty;
- ii) kontrola vrtov;
- iii) ťažobné a dokončovacie služby;
- iv) dodávka osobitných plavidiel.

2. Zákazmi uvedenými v odseku 1 nie je dotknuté plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z rámcovej dohody uzavretej pred 12. septembrom 2014 alebo z doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takejto zmluvy.

3. Zákazy uvedené v odseku 1 sa neuplatňujú, ak sú dané služby potrebné na naliehavé zabránenie alebo zmiernenie udalosti, ktorá môže mať pravdepodobne závažný a významný dosah na ľudské zdravie a bezpečnosť alebo životné prostredie.

Poskytovateľ služby oznámi príslušnému orgánu akúkoľvek činnosť vykonanú podľa tohto odseku do piatich pracovných dní od jej uskutočnenia a poskytne relevantné podrobné odôvodnenie predaja, dodávky, presunu alebo vývozu.“

5. V článku 4 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Zákazmi ustanovenými v odseku 1 nie je dotknuté plnenie zmlúv, ktoré sa uzavreli pred 1. augustom 2014, alebo doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv, ani poskytovanie pomoci potrebnej na údržbu a ochranu existujúcich kapacít v rámci EÚ.

3. Povoleniu dotknutého príslušného orgánu podlieha poskytovanie:

- a) technickej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb v súvislosti s položkami uvedenými v prílohe II a v súvislosti s priamym alebo nepriamym poskytovaním, výrobou, údržbou a používaním takýchto položiek akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu, alebo ak sa takáto pomoc týka položiek na použitie v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu, akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v akomkoľvek inom štáte;
- b) finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci v súvislosti s položkami uvedenými v prílohe II, a to najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru, na akýkoľvek predaj, dodávku, presun alebo vývoz uvedených položiek alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu, alebo ak sa takáto pomoc týka položiek na použitie v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu, akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v akomkoľvek inom štáte.

V náležite odôvodnených naliehavých prípadoch uvedených v článku 3 ods. 5 sa poskytovanie služieb uvedených v tomto odseku môže uskutočňovať bez predchádzajúceho povolenia pod podmienkou, že poskytovateľ oznámi príslušnému orgánu poskytnutie služieb do piatich pracovných dní po ich poskytnutí.“

6. V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Zakazuje sa po 12. septembri 2014 priamo alebo nepriamo uzatvárať akúkoľvek dohodu alebo zúčastňovať sa na akejkoľvek dohode o poskytovaní nových pôžičiek alebo úverov, ktorých splatnosť presahuje 30 dní, akejkoľvek právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v odseku 1 alebo 2.

Zákaz sa nevzťahuje na:

- a) pôžičky alebo úvery, ktoré majú osobitný a preukázaný cieľ poskytovať financovanie nezakázaných dovozov alebo vývozov tovaru a nefinančných služieb medzi Úniou a akýmkoľvek tretím štátom, vrátane výdavkov na tovar a služby z iného tretieho štátu, ktoré sú potrebné na plnenie zmlúv o vývoze alebo dovoze, alebo
- b) pôžičky, ktorých osobitným a preukázaným cieľom je poskytovať núdzové financovanie na splnenie kritérií solventnosti a likvidity pre právnické osoby usadené v Unii, ktorých vlastnícke práva z viac ako 50 % patria subjektu uvedenému v prílohe III.“

7. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Zákaz uvedený v odseku 3 sa nevzťahuje na čerpanie alebo vyplatenie podľa zmluvy uzavretej pred 12. septembrom 2014, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) všetky podmienky takéhoto čerpania alebo vyplatenia:
  - i) boli dohodnuté pred 12. septembrom 2014 a
  - ii) neboli zmenené v tento deň alebo po ňom a
- b) pred 12. septembrom 2014 sa stanovil dátum zmluvnej splatnosti úplného splatenia všetkých poskytnutých finančných prostriedkov a zániku všetkých záväzkov, práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvy.

Podmienky čerpania alebo vyplatenia uvedené v písmene a) zahŕňajú ustanovenia, ktoré sa týkajú dĺžky obdobia splácania každého čerpania alebo vyplatenia, uplatňovanej úrokovej sadzby alebo metódy výpočtu úrokovej sadzby a maximálnej sumy.“

8. Príloha II sa mení takto:

- a) v nadpise sa odkaz na „Zoznam technológií podľa článku 3“ nahrádza odkazom na „Zoznam položiek podľa článku 3“;
- b) údaje pre číselné znaky KN 8413 50, 8413 60, ex 8431 39 00, ex 8431 43 00, ex 8431 49 sa nahrádzajú takto:

„ex 8413 50	Objemové čerpadlá na kvapaliny s kmitavým pohybom, s motorovým pohonom a s maximálnym prietokom väčším ako 18 m <sup>3</sup> /hodinu a maximálnym výstupným tlakom väčším ako 40 barov, osobitne navrhnuté na čerpanie vrtných kalov a/alebo cementov do ropných vrtov
ex 8413 60	Objemové rotačné čerpadlá na kvapaliny, s motorovým pohonom a s maximálnym prietokom väčším ako 18 m <sup>3</sup> /hodinu a maximálnym výstupným tlakom väčším ako 40 barov, osobitne navrhnuté na čerpanie vrtných kalov a/alebo cementov do ropných vrtov
ex 8431 39 00	Časti a súčasti vhodné na použitie výlučne alebo hlavne na strojové zariadenia ropných polí položky 8428
ex 8431 43 00	Časti a súčasti vhodné na použitie výlučne alebo hlavne na strojové zariadenia ropných polí podpoložiek 8430 41 alebo 8430 49
ex 8431 49	Časti a súčasti vhodné na použitie výlučne alebo hlavne na strojové zariadenia ropných polí položky 8426, 8429 a 8430“

9. Príloha IV sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Odôvodnenie 6 nariadenia (EÚ) č. 960/2014 sa nahrádza takto:

- „(6) S cieľom vyvíjať tlak na ruskú vládu je tiež vhodné uplatniť ďalšie obmedzenia týkajúce sa prístupu určitých finančných inštitúcií na kapitálový trh, ktorými sa vylúčia v Rusku sídliajúce inštitúcie s medzinárodným postavením, ktoré boli zriadené na základe medzivládnych dohôd s Ruskom ako jedným z akcionárov, obmedzenia týkajúce sa právnických osôb, subjektov alebo orgánov usadených v Rusku a pôsobiacich v odvetví obrany, okrem právnických osôb, subjektov alebo orgánov aktívnych hlavne v kozmickom priemysle a v odvetví jadrovej energetiky, a obmedzenia týkajúce sa právnických osôb, subjektov alebo orgánov usadených v Rusku, ktorých hlavná činnosť sa týka predaja alebo prepravy surovej ropy alebo ropných produktov. Na iné finančné služby než tie, ktoré sa uvádzajú v článku 5 nariadenia (EÚ) č. 833/2014, ako napríklad služby prijímania vkladov, platobné služby, poisťovacie služby, pôžičky od inštitúcií uvedených v článku 5 ods. 1 a ods. 2 uvedeného nariadenia, ako aj deriváty používané na účely hedžingu na trhu s energiou, sa tieto obmedzenia nevzťahujú.“

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda úinnos dom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2014

Za Radu  
predseda  
S. GOZI

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA IV

**Zoznam fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov podľa článku 2a**

JSC Sirius  
OJSC Stankoinstrument  
OAO JSC Chemcomposite  
JSC Kalashnikov  
JSC Tula Arms Plant  
NPK Technologii Maschinostrojenja  
OAO Wysokototschnye Kompleksi  
OAO Almaz Antey  
OAO NPO Bazalt“.

**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1291/2014****zo 16. júla 2014****o podmienkach klasifikácie, bez skúšania, dosiek na báze dreva podľa normy EN 13986, ako aj vnútorných a vonkajších obkladov stien a stropov z rastlého dreva podľa normy EN 14915, pokiaľ ide o ich schopnosť požiarnej ochrany, ak sa používajú na obklady stien a stropov****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 z 9. marca 2011, ktorým sa ustanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje smernica Rady 89/106/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 27 ods. 5,

keďže:

- (1) Systém klasifikácie parametrov stavebných výrobkov, stavebných prác a ich častí vzhľadom na ich požiarnu odolnosť bol prijatý rozhodnutím Komisie 2000/367/ES<sup>(2)</sup>. Dosky na báze dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13986, ako aj vnútorné a vonkajšie obklady stien a stropov z rastlého dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14915, patria medzi stavebné výrobky, na ktoré sa vzťahuje uvedené rozhodnutie.
- (2) Skúšky preukázali, že tieto výrobky majú stabilné a predvídateľné parametre, pokiaľ ide o schopnosť ich požiarnej ochrany, ak sa používajú na obklady stien a stropov za predpokladu, že výrobky spĺňajú určité podmienky, ktoré sa týkajú hustoty dreva a hrúbky dosiek, ako aj vnútorných a vonkajších obkladov stien a stropov.
- (3) Dosky na báze dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13986, ako aj ako aj vnútorné a vonkajšie obklady stien a stropov z rastlého dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14915 by sa preto mali považovať za spĺňajúce triedy parametrov týkajúcich sa schopnosti požiarnej ochrany stanovených v rozhodnutí 2000/367/ES o uvedených podmienkach bez toho, aby bolo potrebné ďalšie skúšanie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Dosky na báze dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13986, ako aj vnútorné a vonkajšie obklady stien a stropov z rastlého dreva, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14915, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v prílohe, sa bez skúšania považujú za spĺňajúce triedy parametrov uvedené v prílohe, ak sa používajú na obklady stien a stropov.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. júla 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 88, 4.4.2011, s. 5.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2000/367/ES z 3. mája 2000, ktoré vykonáva smernicu Rady 89/106/EHS s ohľadom na klasifikáciu požiarnej odolnosti stavebných výrobkov, stavebných prác a ich častí (Ú. v. ES L 133, 6.6.2000, s. 26).

## PRÍLOHA

Výrobok <sup>(1)</sup>	Norma EN na výrobky	Podrobnosti o výrobku <sup>(2)</sup>	Minimálna priemerná hustota (v kg/m <sup>3</sup> )	Minimálna hrúbka (v mm)	Trieda K <sup>(3)</sup>
Lisovaná drevená doska	EN 13986	s perom a drážkou alebo bez nich <sup>(5)</sup>	800	9	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Doska OSB	EN 13986	s perom a drážkou alebo bez nich <sup>(6)</sup>	600	10	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Drevotriesková doska	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(7)</sup>	600	10	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Drevotriesková doska	EN 13986	s perom a drážkou alebo bez nich <sup>(6)</sup>	600	12	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Preglejka	EN 13986	s perom a drážkou alebo bez nich <sup>(6)</sup>	450	12	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Dosky z masívneho dreva	EN 13986	s perom a drážkou alebo bez nich <sup>(6)</sup>	450	12	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Drevotriesková doska	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(8)</sup>	600	25	K <sub>2</sub> 30
Doska OSB	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(8)</sup>	600	30	K <sub>2</sub> 30
Preglejka	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(8)</sup>	450	26	K <sub>2</sub> 30
Dosky z masívneho dreva	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(8)</sup>	450	26	K <sub>2</sub> 30
Dosky z masívneho dreva	EN 13986	s perom a drážkou <sup>(9)</sup>	450	53	K <sub>2</sub> 60
Drevené podlahoviny a dosky a obklady z prírodného dreva	EN 14915	s perom a drážkou <sup>(10)</sup>	450	15	K <sub>2</sub> 10 <sup>(4)</sup>
Drevené podlahoviny a dosky a obklady z prírodného dreva	EN 14915	s perom a drážkou <sup>(10)</sup>	450	27	K <sub>2</sub> 30
Drevené podlahoviny a dosky a obklady z prírodného dreva	EN 14915	s perom a drážkou <sup>(11)</sup>	450	2 × 27 <sup>(12)</sup>	K <sub>2</sub> 60

<sup>(1)</sup> Namontované priamo na akýkoľvek podklad bez vzduchovej medzery.

<sup>(2)</sup> Spoje s pravouhlými stranami alebo spoje na pero a drážku, s rovnakou hrúbkou, akú má drevený výrobok, a bez medzier.

<sup>(3)</sup> Trieda stanovená v rozhodnutí 2000/367/ES.

<sup>(4)</sup> K<sub>1</sub> 10 pre podklady ≥ 300 kg/m<sup>3</sup>

<sup>(5)</sup> Minimálna dĺžka klinca bez hlavičky 40 mm a rozostup maximálne 100 mm.

<sup>(6)</sup> Minimálna dĺžka skrutky 30 mm a rozostup maximálne 200 mm.

<sup>(7)</sup> Minimálna dĺžka skrutky 30 mm a rozostup maximálne 150 mm.

<sup>(8)</sup> Minimálna dĺžka skrutky 50 mm a rozostup maximálne 200 mm.

<sup>(9)</sup> Minimálna dĺžka skrutky 75 mm a rozostup maximálne 200 mm.

<sup>(10)</sup> Minimálna dĺžka klinca 60 mm a rozostup maximálne 600 mm.

<sup>(11)</sup> Minimálna dĺžka klinca 50 mm (v každej vrstve) a rozostup maximálne 600 mm.

<sup>(12)</sup> Obe vrstvy sa montujú v pozdĺžnom smere vrstiev, ktoré sú navzájom kolmé.

**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1292/2014****zo 17. júla 2014****o podmienkach klasifikácie reakcie na oheň bez skúšok v prípade určitých drevených podlahovín bez náteru podľa normy EN 14342****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 z 9. marca 2011, ktorým sa ustanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje smernica Rady 89/106/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 27 ods. 5,

keďže:

- (1) Systém klasifikácie parametrov stavebných výrobkov, pokiaľ ide o ich reakciu na oheň, bol prijatý rozhodnutím Komisie 2000/147/ES<sup>(2)</sup>. Drevené podlahoviny patria k stavebným výrobkom, na ktoré sa vzťahuje uvedené rozhodnutie.
- (2) Skúšky preukázali, že drevené podlahoviny, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14342, majú stabilné a predvídateľné parametre týkajúce sa reakcie na oheň za predpokladu splnenia určitých podmienok vzťahujúcich sa na hustotu dreva, hrúbku podlahoviny a konečné použitie výrobku.
- (3) Drevené podlahoviny, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14342, by sa preto mali považovať za podlahoviny, ktoré patria do tried parametrov týkajúcich sa reakcie na oheň stanovených v rozhodnutí 2000/147/ES za predpokladu splnenia uvedených podmienok bez toho, aby sa vyžadovalo ďalšie skúšanie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Drevené podlahoviny, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14342 a ktoré spĺňajú podmienky stanovené v prílohe, sa považujú za podlahoviny, ktoré patria do tried parametrov uvedených v prílohe bez toho, aby sa vyžadovalo skúšanie.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júla 2014

*Za Komisiu**predseda*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 88, 4.4.2011, s. 5.<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2000/147/ES z 8. februára 2000, ktorým sa vykonáva smernica Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o klasifikáciu reakcie stavebných výrobkov na oheň (Ú. v. ES L 50, 23.2.2000, s. 14).

## PRÍLOHA

Výrobok <sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup>	Podrobnosti o výrobku <sup>(4)</sup>	Minimálna priemerná hustota <sup>(5)</sup> (kg/m <sup>3</sup> )	Minimálna celková hrúbka (mm)	Úprava pri konečnom použití	Trieda pre podlahovinu <sup>(3)</sup>
drevená podlahovina	masívna podlahovina z borovicového alebo smrekového dreva	borovica: 480 smrek: 400	14	v spodnej časti bez vzduchovej medzery	D <sub>fl</sub> -s1
drevená podlahovina	masívna podlahovina z bukoveho, duboveho, borovicoveho alebo smrekoveho dreva	buk: 700 dub: 700 borovica: 430 smrek: 400	20	v spodnej časti so vzduchovou medzerou alebo bez nej	D <sub>fl</sub> -s1
drevené parkety	masívne (jednovrstvové) parkety z orechového dreva	650	8	prilepené k podkladu <sup>(6)</sup>	D <sub>fl</sub> -s1
drevené parkety	masívne (jednovrstvové) parkety z duboveho, javoroveho alebo jaseňoveho dreva	jaseň: 650 javor: 650 dub: 720	8	prilepené k podkladu <sup>(6)</sup>	D <sub>fl</sub> -s1
drevené parkety	viacvrstvové parkety s vrchnou vrstvou z duboveho dreva s hrúbkou minimálne 3,5 mm	550	15 <sup>(2)</sup>	v spodnej časti bez vzduchovej medzery	D <sub>fl</sub> -s1
drevená podlahovina a parkety	masívna podlahovina a ešte neuvedené parkety	400	6	všetky	E <sub>fl</sub>

<sup>(1)</sup> Montáž v súlade s normou EN ISO 9239-1, na podklade minimálne triedy D-s2, d0 s minimálnou hustotou 400 kg/m<sup>3</sup> alebo v spodnej časti so vzduchovou medzerou (minimálna výška 30 mm).

<sup>(2)</sup> Medzivrstvu minimálne triedy E<sub>fl</sub> a s maximálnou hrúbkou 3 mm a minimálnou hustotou 280 kg/m<sup>3</sup> možno zahrnúť.

<sup>(3)</sup> Triedy stanovené v tabuľke 2 prílohy k rozhodnutiu 2000/147/ES.

<sup>(4)</sup> Bez povrchových náterov.

<sup>(5)</sup> Upravené v súlade s normou EN 13238 (50 % RH, 23 °C).

<sup>(6)</sup> Podklad minimálne triedy D-s2, d0.

<sup>(7)</sup> Uplatňuje sa aj na schody.



**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1293/2014****zo 17. júla 2014**

**o podmienkach pre klasifikáciu bez skúšania v prípade kovových nosičov omietky a okrajových líšt na vnútorné omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-1, kovových nosičov omietky a okrajových líšt na vonkajšie omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-2, a pomocných a prídavných kovových profilov, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14353, pokiaľ ide o ich reakciu na oheň**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 z 9. marca 2011, ktorým sa ustanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje smernica Rady 89/106/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 27 ods. 5,

keďže:

- (1) Systém klasifikácie reakcie stavebných výrobkov na oheň bol prijatý rozhodnutím Komisie 2000/147/ES <sup>(2)</sup>. Kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vnútorné omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-1, kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vonkajšie omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-2 a pomocné a prídavné kovové profily, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14353, s nechráneným povrchom obsahujúcim organický materiál, patria medzi stavebné výrobky, na ktoré sa vzťahuje uvedené rozhodnutie.
- (2) Tieto výrobky majú preukázané stabilné a predvídateľné vlastnosti, pokiaľ ide o reakciu na oheň v prípade, keď sa používajú so sadrokartónovými doskami na vytváranie rohov múrov, keďže ohňu môže byť vystavená len nepodstatná časť ich povrchu.
- (3) Kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vnútorné omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-1, kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vonkajšie omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-2, a pomocné a prídavné kovové profily, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14353, s nechráneným povrchom obsahujúcim organický materiál, sa preto považujú za výrobky, ktoré bez ďalšieho skúšania vyhovujú triede E, pokiaľ ide o ich reakciu na oheň,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vnútorné omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-1, kovové nosiče omietky a okrajové lišty omietky na vonkajšie omietky, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 13658-2, a pomocné a prídavné kovové profily, na ktoré sa vzťahuje harmonizovaná norma EN 14353, sa považujú za výrobky vyhovujúce triede E stanovenej v tabuľke 1 prílohy k rozhodnutiu 2000/147/ES bez skúšania, ak majú nekrytý povrch obsahujúci organický materiál.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júla 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 88, 4.4.2011, s. 5.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2000/147/ES z 8. februára 2000, ktorým sa vykonáva smernica Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o klasifikáciu reakcie stavebných výrobkov na oheň (Ú. v. ES L 50, 23.2.2000, s. 14).

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1294/2014****zo 4. decembra 2014,****ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1238/95, pokiaľ ide o výšku poplatku za žiadosť a poplatku za preskúmanie, ktoré sa uhrádzajú Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994 o právach Spoločenstva k odrodám rastlín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 113,

po porade so správnu radou Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín,

keďže:

- (1) V článku 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1238/95 <sup>(2)</sup> sa stanovujú ustanovenia o výške poplatku za žiadosť, ktorý sa uhrádza Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín (ďalej len „úrad“) za spracovanie žiadostí o udelenie práva Spoločenstva na ochranu rastlinných odrôd.
- (2) Na základe skúseností úradu, pokiaľ ide o náklady súvisiace so spracovaním žiadostí o udelenie práv Spoločenstva na ochranu rastlinných odrôd, ktoré nie sú platné, je vhodné znížiť výšku poplatku za žiadosť, ktorý si ponecháva úrad.
- (3) V článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1238/95 a v prílohe I k uvedenému nariadeniu sa stanovuje výška poplatkov za dojednanie a vykonanie technického preskúmania odrody, ktorá je predmetom žiadosti o právo Spoločenstva na ochranu rastlinných odrôd, ktoré sa uhrádzajú úradu („poplatok za preskúmanie“).
- (4) Pokiaľ ide o technické preskúmanie odrôd, pri ktorých sa na produkciu materiálu musí opakovane použiť materiál so špecifickými súčasťami, zo skúseností vyplýva, že náklady na toto preskúmanie sa môžu v jednotlivých prípadoch výrazne odlišovať. Poplatok za technické preskúmanie by mal zahŕňať náklady na technické preskúmanie odrody a na každú špecifickú súčasť odrody. Preto by sa nemala stanoviť maximálna výška, pokiaľ ide o poplatok za technické preskúmanie v takýchto prípadoch.
- (5) Zo skúseností získaných v súvislosti s technickým preskúmaním ďalej vyplýva, že celková výška poplatkov za preskúmanie, ktoré sa uhrádzajú úradu, nepokrýva celkovú výšku poplatkov, ktoré má úrad uhradiť kontrolným úradom. Poplatky, ktoré vyberá úrad, by však v zásade mali pokrývať poplatky, ktoré sám uhrádza. Poplatky stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1238/95 by sa preto mali zvýšiť. Zároveň by sa nákladové skupiny uvedené v danej prílohe mali zjednodušiť.
- (6) Nariadenie (ES) č. 1238/95 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre práva Spoločenstva pre odrody rastlín,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 1238/95 sa mení takto:

1. V článku 7 sa odsek 7 nahrádza takto:

„7. V prípadoch, v ktorých bol prijatý poplatok za žiadosť, ale žiadosť nie je platná v zmysle článku 50 základného nariadenia, úrad si ponechá 200 EUR z poplatku za žiadosť a vyplatí zvyšnú náhradu pri oboznámení žiadateľa s nedostatkami zistenými v žiadosti.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 1238/95 z 31. mája 1995 stanovujúce pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2100/94 pokiaľ ide o poplatky, ktoré sa platia Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín (Ú. v. ES L 121, 1.6.1995, s. 31).

2. V článku 8 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Poplatky za dojednanie a vykonanie technického preskúmania odrody, ktorá je predmetom žiadosti o právo Spoločenstva na ochranu rastlinných odrôd (poplatok za preskúmanie), sa vyplácajú v súlade s prílohou I za každé začaté vegetačné obdobie. V prípade odrôd, pri ktorých materiál so špecifickými súčasťami musí byť použitý na produkciu materiálu opakovane, poplatok za preskúmanie stanovený v prílohe I treba zaplatiť za takúto odrodu a za každú zo súčastí, v prípade ktorých nie je dostupný oficiálny opis a ktorú tiež treba preskúmať.“

3. Príloha I sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2014

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1238/95 sa nahrádza takto:

## „PRÍLOHA I

**Poplatky súvisiace s technickým preskúmaním podľa článku 8**

Poplatok, ktorý sa má zaplatiť za technické preskúmanie odrody podľa článku 8, sa stanovuje v súlade s touto tabuľkou:

(v EUR)

	Nákladová skupina	Poplatok
<b>Skupina poľnohospodárskych plodín</b>		
1	zemiaky	1 960
2	repka olejná	1 860
3	trávy	2 210
4	ostatné poľnohospodárske druhy	1 430
<b>Skupina ovocia</b>		
5	jablká	3 210
6	jahody	2 740
7	ostatné druhy ovocia	2 550
<b>Skupina okrasných rastlín</b>		
8	okrasné rastliny so živými referenčnými kolek- ciami, skleníkové skúšky	2 140
9	okrasné rastliny so živými referenčnými kolek- ciami, poľné skúšky	1 960
10	okrasné rastliny bez živých referenčných kolekcií, skleníkové skúšky	1 770
11	okrasné rastliny bez živých referenčných kolekcií, poľné skúšky	1 570
12	okrasné rastliny, špeciálne fytošnitárne podmienky	3 040
<b>Skupina zeleniny</b>		
13	zelenina, skleníkové skúšky	2 150
14	zelenina, poľné skúšky	1 960“

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1295/2014****zo 4. decembra 2014,****ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Komisie (ES) č. 669/2009, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004, pokiaľ ide o zvýšenú mieru úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 ods. 5,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 669/2009 <sup>(2)</sup> sa stanovujú pravidlá týkajúce sa zvýšenej miery úradných kontrol, ktoré sa majú vykonať pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu uvedených v prílohe I k uvedenému nariadeniu (ďalej len „zoznam“), a to na miestach vstupu do oblastí uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 882/2004.
- (2) V článku 2 nariadenia (ES) č. 669/2009 sa stanovuje, že zoznam sa má pravidelne preskúmať, a to najmenej raz za štvrtroka, pričom sa majú zohľadniť aspoň zdroje informácií uvedené v danom článku.
- (3) Výskyt a závažnosť nedávnych potravinových incidentov nahlásených prostredníctvom systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá, zistenia auditov v tretích krajinách vykonaných Potravinovým a veterinárnym úradom, ako aj štvrtročné správy o zásielkach krmív a potravín neživočíšneho pôvodu, ktoré Komisii predložili členské štáty v súlade s článkom 15 nariadenia (ES) č. 669/2009, naznačujú, že tento zoznam je potrebné zmeniť.
- (4) Zoznam by sa mal zmeniť najmä tak, že sa z neho vyjmú položky týkajúce sa tých komodít, v prípade ktorých je na základe dostupných informácií preukázaný celkovo uspokojivý stupeň súladu s príslušnými bezpečnostnými požiadavkami stanovenými v právnych predpisoch Únie a v prípade ktorých už preto nie je opodstatnená zvýšená miera úradných kontrol. Položky v zozname týkajúce sa pomarančov z Egypta a listov koriandra, bazalky a mäty z Thajska by sa preto mali vypustiť.
- (5) Zoznam by sa mal okrem toho zmeniť tak, že sa zvýši frekvencia úradných kontrol tých komodít, v prípade ktorých je na základe tých istých zdrojov informácií preukázaný vyšší stupeň nesúladu s príslušnými právnymi predpismi Únie, čo opodstatňuje zvýšenú mieru úradných kontrol. Položky v zozname týkajúce sa sušených korenín z Indie, listov piepra betelového z Indie a Thajska a listov viniča z Turecka by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) V záujme zabezpečenia konzistentnosti a zrozumiteľnosti je vhodné nahradiť prílohu I k nariadeniu (ES) č. 669/2009 textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (7) Nariadenie (ES) č. 669/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 669/2009 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 669/2009, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004, pokiaľ ide o zvýšenú mieru úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu, a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/504/ES (Ú. v. EÚ L 194, 25.7.2009, s. 11).

---

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2014

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

**Krmivá a potraviny neživočíšneho pôvodu podliehajúce zvýšenej miere úradných kontrol na určených miestach vstupu**

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Číselný znak KN <sup>(1)</sup>	Podpo- ložka TARIC	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických a identifikačných kontrol (%)
Sušené hrozno (plody viniča) (Potraviny)	0806 20		Afganistan (AF)	ochratoxín A	50
— Arašidové oriešky (arašidy), nelúpané	— 1202 41 00		Brazília (BR)	aflatoxíny	10
— Arašidové oriešky (arašidy), lúpané	— 1202 42 00				
— Arašidové maslo	— 2008 11 10				
— Arašidové oriešky (arašidy), inak upravené alebo konzervované	— 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98				
(Krmivá a potraviny)					
— Čínska fazuľa (s dlhými strukmi) ( <i>Vigna unguiculata</i> spp. <i>sesquipedalis</i> )	— ex 0708 20 00; ex 0710 22 00	10 10	Kambodža (KH)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(2)</sup>	50
— Baklažán	— 0709 30 00; ex 0710 80 95	72			
(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)					
Zeler voňavý ( <i>Apium graveolens</i> ) (Potraviny – čerstvé alebo chladené bylinky)	ex 0709 40 00	20	Kambodža (KH)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(3)</sup>	50
Brassica oleracea (iná jedlá zelenina rodu <i>Brassica</i> , čínska brokolica) <sup>(4)</sup> (Potraviny – čerstvé alebo chladené)	ex 0704 90 90	40	Čína (KN)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(5)</sup>	50
Čaj, tiež aromatizovaný (Potraviny)	0902		Čína (KN)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(6)</sup>	10

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Číselný znak KN <sup>(1)</sup>	Podpo- ložka TARIC	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických a identifikač- ných kontrol (%)
— Baklažán	— 0709 30 00; ex 0710 80 95	72	Dominikánska republika (DO)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(7)</sup>	10
— Horká tekvička ( <i>Momor- dica charantia</i> )	— ex 0709 99 90; ex 0710 80 95	70 70			
(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)					
— Čínska fazuľa (s dlhými strukmi) ( <i>Vigna unguiculata</i> spp. <i>sesquipedalis</i> )	— ex 0708 20 00; ex 0710 22 00	10 10	Dominikánska republika (DO)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(7)</sup>	20
— Paprika (sladká a iná ako sladká) ( <i>Capsicum</i> spp.)	— 0709 60 10; ex 0709 60 99	20			
(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)	— 0710 80 51; ex 0710 80 59	20			
Jahody (čerstvé) (Potraviny)	0810 10 00		Egypt (EG)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(8)</sup>	10
Paprika (sladká a iná ako sladká) ( <i>Capsicum</i> spp.)	0709 60 10; ex 0709 60 99;	20	Egypt (EG)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(9)</sup>	10
(Potraviny – čerstvé, chladené alebo mrazené)	0710 80 51; ex 0710 80 59	20			
Listy piepra betelového ( <i>Piper betle</i> L.) (Potraviny)	ex 1404 90 00	10	India (IN)	salmonela <sup>(10)</sup>	50
Sezamové semená (Potraviny – čerstvé alebo chla- dené)	1207 40 90		India (IN)	salmonela <sup>(10)</sup>	20
— <i>Capsicum annuum</i> , celé plody	— 0904 21 10	10	India (IN)	aflatoxíny	20
— <i>Capsicum annuum</i> , drvená alebo mletá	— ex 0904 22 00				
— Sušené plody druhu <i>Capsicum</i> , celé plody, iné ako sladká paprika ( <i>Capsicum annuum</i> )	— 0904 21 90				
— Muškátový oriešok ( <i>Myristica fragrans</i> )	— 0908 11 00; 0908 12 00				
(Potraviny – sušené koreniny)					



Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Číselný znak KN <sup>(1)</sup>	Podpo- ložka TARIC	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických a identifikač- ných kontrol (%)
Enzýmy; pripravené enzýmy (Krmivá a potraviny)	3507		India (IN)	chloramfenikol	50
— Muškátový oriešok ( <i>Myristica fragrans</i> ) (Potraviny – sušené koreniny)	— 0908 11 00; 0908 12 00		Indonézia (ID)	aflatoxíny	20
— Hrach so strukmi (nelúpaný)	— ex 0708 10 00	40	Keňa (KE)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(11)</sup>	10
— Fazuľa so strukmi (nelúpaná) (Potraviny – čerstvé alebo chladené)	— ex 0708 20 00	40			
Mäta (Potraviny – čerstvé alebo chladené bylinky)	ex 1211 90 86	30	Maroko (MA)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(12)</sup>	10
Sušená fazuľa (Potraviny)	0713 39 00		Nigéria (NG)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(13)</sup>	50
Stolové hrozno (Potraviny – čerstvé)	0806 10 10		Peru (PE)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(14)</sup>	10
Dyňa červená ( <i>Egusi, Citrullus lanatus</i> ), semená a odvodené produkty (Potraviny)	ex 1207 70 00; ex 1106 30 90; ex 2008 99 99	10 30 50	Sierra Leone (SL)	aflatoxíny	50
— Arašidové oriešky (arašidy), nelúpané	— 1202 41 00		Sudán (SD)	aflatoxíny	50
— Arašidové oriešky (arašidy), lúpané	— 1202 42 00				
— Arašidové maslo	— 2008 11 10				
— Arašidové oriešky (arašidy), inak upravené alebo konzervované (Krmivá a potraviny)	— 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98				

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Číselný znak KN <sup>(1)</sup>	Podpo- ložka TARIC	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických a identifikač- ných kontrol (%)
Paprika (iná ako sladká) ( <i>Capsicum</i> spp.) (Potraviny – čerstvé alebo chla- dené)	ex 0709 60 99	20	Thajsko (TH)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí 10 <sup>(15)</sup>	10
Listy piepra betelového ( <i>Piper betle</i> L.) (Potraviny)	ex 1404 90 00	10	Thajsko (TH)	salmonela <sup>(10)</sup>	50
— Čínska fazuľa (s dlhými strukmi) ( <i>Vigna unguiculata</i> spp. <i>sesquipedalis</i> ) — Baklažán	— ex 0708 20 00; ex 0710 22 00 — 0709 30 00; ex 0710 80 95	10 10 72	Thajsko (TH)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(16)</sup>	20
(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)					
Sušené marhule (Potraviny)	0813 10 00		Turecko (TR)	siričitany <sup>(17)</sup>	10
— Sladká paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ) (Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)	— 0709 60 10; 0710 80 51		Turecko (TR)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(18)</sup>	10
Listy viniča (Potraviny)	ex 2008 99 99	11; 19	Turecko (TR)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(19)</sup>	20
Sušené hrozno (plody viniča) (Potraviny)	0806 20		Uzbekistan (UZ)	ochratoxín A	50
— Listy koriandra — Bazalka (posvätná, sladká) — Mäta — Petržlen (Potraviny – čerstvé alebo chla- dené bylinky)	— ex 0709 99 90 — ex 1211 90 86 — ex 1211 90 86 — ex 0709 99 90	72 20 30 40	Vietnam (VN)	rezíduá pesticídov analyzované multirezi- duálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metó- dami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(20)</sup>	20

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Číselný znak KN <sup>(1)</sup>	Podpo- ložka TARIC	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických a identifikačných kontrol (%)
— Pitahaya (dračie ovocie)	— ex 0810 90 20	10	Vietnam (VN)	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(20)</sup>	20
— Ibištek jedlý	— ex 0709 99 90	20			
— Paprika (iná ako sladká) ( <i>Capsicum</i> spp.)	— ex 0709 60 99	20			
(Potraviny – čerstvé alebo chladené)					

- (<sup>1</sup>) V prípade, že sa majú skúmať len určité produkty patriace pod niektorý číselný znak KN a tento znak nie je rozčlenený na ďalšie osobitné podpoložky, číselný znak KN je označený výrazom ‚ex‘.
- (<sup>2</sup>) Najmä rezíduá karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), chlórbufamu, dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát).
- (<sup>3</sup>) Najmä rezíduá karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), hexakonazolu, fentoátu, triadimefónu a triadimenolu (suma triadimefónu a triadimenolu).
- (<sup>4</sup>) Druhy *Brassica oleracea* L. convar. Botrytis (L) Alef var. Italica Plenck, kultivar alboglabra. Známe aj ako ‚Kai Lan‘, ‚Gai Lan‘, ‚Gailan‘, ‚Kailan‘, ‚Chinese bare Jielan‘.
- (<sup>5</sup>) Najmä rezíduá: chlórfenapyru, fipronilu [suma fipronilu a metabolitu sulfónu (MB46136) vyjadrená ako fipronil], karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), acetamipridu, dimetomorfosu a propikonazolu.
- (<sup>6</sup>) Najmä rezíduá buprofezínu; imidaklopridu fenvalerátu a esfenvalerátu (suma izomérov RS a SR), profenofosu, trifluralínu, triazofu, triadimefónu a triadimenolu (suma triadimefónu a triadimenolu), cypermetrínu [cypermetrín vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov (suma izomérov)].
- (<sup>7</sup>) Najmä rezíduá amitrazu (amitraz vrátane metabolitov s obsahom podielu 2,4-dimetylanilínu vyjadrený ako amitraz), acefátu, aldikarbu (suma aldikarbu, jeho sulfoxidu a jeho sulfónu vyjadrená ako aldikarb), karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), chlórfenapyru, chlórpyrifosu, ditiokarbamatov (ditiokarbamáty vyjadrené ako CS2 vrátane manebu, mankozebu, metiram, propinebu, tirámu a zirámu), diafentiuorónu, diazinónu, dichlórvosu, dikofolu (suma p, p' a o,p' izomérov), dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), endosulfánu (suma alfa- a betaizomérov a endosulfán-sulfátu vyjadrená ako endosulfán), fenamidonu, imidaklopridu, malatiónu (suma malatiónu a malaioxónu vyjadrená ako malatión), metamidofosu, metiokarbu (suma metiokarbu a sulfoxidu a sulfónu metiokarbu vyjadrená ako metiokarb), metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), monokrotófosu, oxamyly, profenofosu, propikonazolu, tiabendazolu, tiaklopridu.
- (<sup>8</sup>) Najmä rezíduá karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), cyflutrín [cyflutrín vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov (suma izomérov)], cyprodinilu, diazinónu, dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), etiónu, fenitrotiónu, fenpropatrínu, fludioxonylu, hexaflumórónu, lambda-cyhalotrín, metiokarbu (suma metiokarbu a sulfoxidu a sulfónu metiokarbu vyjadrená ako metiokarb), metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), oxamyly, fentoátu, tiofanát-metylu.
- (<sup>9</sup>) Najmä rezíduá karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), chlórpyrifosu, cypermetrínu [cypermetrín vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov (suma izomérov)], cyprokonazolu, dikofolu (suma p, p' a o,p' izomérov), difenokonazolu, dinotefuránu, etiónu, flusilazolu, folpetu, prochlorazu (suma prochlorazu a jeho metabolitov s obsahom podielu 2,4,6-trichlórphenolu vyjadrená ako prochloraz), profenofosu, propikonazolu, tiofanát-metylu a triforínu.
- (<sup>10</sup>) Referenčná metóda EN/ISO 6579 alebo metóda validovaná podľa nej, ako je uvedené v článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 2073/2005 z 15. novembra 2005 o mikrobiologických kritériách pre potraviny (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1).
- (<sup>11</sup>) Najmä rezíduá dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), chlórpyrifosu, acefátu, metamidofosu, metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), diafentiuorónu, indoxakarbu ako sumy izomérov S a R.
- (<sup>12</sup>) Najmä rezíduá chlórpyrifosu, cypermetrínu [cypermetrín vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov (suma izomérov)], dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), endosulfánu (suma alfa- a betaizomérov a endosulfán-sulfátu vyjadrená ako endosulfán), hexakonazolu, paratión-metylu (suma paratión-metylu a paraoxón-metylu vyjadrená ako paratión-metyl), metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), flutriafolu, karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), flubendiamidu, myklobutanylu, malatiónu (suma malatiónu a malaioxónu vyjadrená ako malatión).
- (<sup>13</sup>) Najmä rezíduá dichlórvosu.
- (<sup>14</sup>) Najmä rezíduá dinikonazolu, etefónu a metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl).
- (<sup>15</sup>) Najmä rezíduá karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), triazofosu, malatiónu (suma malatiónu a malaioxónu vyjadrená ako malatión), profenofosu, protiofosu, etiónu, karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), triforínu, procymidónu, formetanátu: suma formetanátu a jeho solí vyjadrená ako formetanát(hydrochlorid).

- (16) Najmä rezíduá acefátu, karbarylu, karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), chlórpyrifosu, chlórpyrifos-metylu, dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), etiónu, malatiónu (suma malatiónu a malaoxónu vyjadrená ako malatión), metalaxylu a metalaxylu-M [metalaxyl vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov vrátane metalaxylu-M (suma izomérov)], metamidofosu, metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), monokrotofosu, profenofosu, protiofosu, chinalfosu, triadimefónu a triadimenolu (suma triadimefónu a triadimenolu), triazofosu, dikrotofosu, EPN, triflorínu.
- (17) Referenčné metódy: EN 1988-1:1998, EN 1988-2:1998 alebo ISO 5522:1981.
- (18) Najmä rezíduá metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), oxamyly, karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), klofentezínu, diafentiurónu, dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), formetanátu: suma formetanátu a jeho solí vyjadrená ako formetanát(hydrochlorid), malatiónu (suma malatiónu a malaoxónu vyjadrená ako malatión), procymidónu, tetradifónu, tiofanát-metylu.
- (19) Najmä rezíduá azoxystrobínu, boskalidu, chlórpyrifosu, ditiokarbamátov (ditiokarbamáty vyjadrené ako CS2 vrátane manebu, mankozebu, metiramu, propinebu, tirámu a zirámu), endosulfánu (suma alfa- a betaizomérov a endosulfán-sulfátu, vyjadrená ako endosulfán), krezoxím-metylu, lambda-cyhalotrínu, metalaxylu a metalaxylu-M ([metalaxyl vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov vrátane metalaxylu-M (suma izomérov)], metoxyfenoziidu, metrafenónu, myklobutanilu, penkonazolu, pyraklostrobínu, pyrimetanilu, triadimefónu a triadimenolu (suma triadimefónu a triadimenolu), trifloxystrobínu.
- (20) Najmä rezíduá karbofuránu (suma karbofuránu a 3-hydroxy-karbofuránu vyjadrená ako karbofurán), karbendazímu a benomyly (suma benomyly a karbendazímu vyjadrená ako karbendazím), chlórpyrifosu, ditiokarbamátov (ditiokarbamáty vyjadrené ako CS2 vrátane manebu, mankozebu, metiramu, propinebu, tirámu a zirámu), profenofosu, permetrínu (suma izomérov), hexakonazolu, difenokonazolu, propikonazolu, fipronilu [suma fipronilu a metabolitu sulfónu (MB46136) vyjadrená ako fipronil], propargitu, flusilazolu, fentoátu, cypermetrínu [cypermetrín vrátane ostatných zmesí zložkových izomérov (suma izomérov)], metomyly a tiodikarbu (suma metomyly a tiodikarbu vyjadrená ako metomyl), chinalfosu, pencykurónu, metidatiónu, dimetoátu (suma dimetoátu a ometoátu vyjadrená ako dimetoát), fenbukonazolu.“
-

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1296/2014****zo 4. decembra 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2014

*Za Komisiu**v mene predsedu*

Jerzy PLEWA

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny (1)	Paušálna dovozná hodnota	
0702 00 00	AL	64,0	
	IL	114,8	
	MA	91,1	
	TR	81,4	
	ZZ	87,8	
0707 00 05	AL	53,8	
	JO	258,6	
	MA	170,1	
	TR	135,4	
	ZZ	154,5	
0709 93 10	MA	67,9	
	TR	128,2	
	ZZ	98,1	
0805 10 20	AR	35,3	
	SZ	34,3	
	TR	74,4	
	UY	32,9	
	ZA	54,7	
	ZW	33,1	
	ZZ	44,1	
	0805 20 10	MA	73,2
		ZZ	73,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	113,7	
	JM	168,3	
	TR	76,0	
	ZZ	119,3	
0805 50 10	AL	64,4	
	TR	76,5	
	ZZ	70,5	
0808 10 80	BA	32,4	
	BR	53,8	
	CA	134,8	
	CL	78,6	
	MK	38,0	
	NZ	96,9	
	US	94,8	
	ZZ	75,6	

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0808 30 90	CN	81,0
	TR	174,9
	ZZ	128,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# SMERNICE

## VYKONÁVACIA SMERNICA KOMISIE 2014/105/EÚ

zo 4. decembra 2014,

**ktorou sa menia smernice 2003/90/ES a 2003/91/ES, ktorými sa stanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/53/ES a článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcich sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov a druhov zelenín**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/53/ES z 13. júna 2002 o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 7 ods. 2 písm. a) a b),

so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 7 ods. 2 písm. a) a b),

keďže:

- (1) Smernice Komisie 2003/90/ES <sup>(3)</sup> a 2003/91/ES <sup>(4)</sup> boli prijaté s cieľom zabezpečiť, aby odrody, ktoré členské štáty zaradia do svojich národných katalógov, boli v súlade s metodikami vydanými Úradom Spoločenstva pre odrody rastlín (Community Plant Variety Office, ďalej len „CPVO“), pokiaľ ide o znaky, ktoré sa musia zohľadniť ako minimum pri skúšaní určitých druhov, a minimálne podmienky na skúšanie odrôd, pokiaľ sa takéto metodiky vydali. Na ostatné odrody sa majú podľa uvedených smerníc uplatňovať metodiky Medzinárodnej organizácie na ochranu nových druhov rastlín (International Union for Protection of new Varieties of Plants, ďalej len „UPOV“).
- (2) CPVO a UPOV odvtedy stanovili ďalšie metodiky a existujúce metodiky aktualizovali.
- (3) Smernice 2003/90/ES a 2003/91/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

### Článok 1

Prílohy I a II k smernici 2003/90/ES sa nahrádzajú textom uvedeným v časti A prílohy k tejto smernici.

### Článok 2

Prílohy k smernici 2003/91/ES sa nahrádzajú textom uvedeným v časti B prílohy k tejto smernici.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33.

<sup>(3)</sup> Smernica Komisie 2003/90/ES zo 6. októbra 2003, ktorou sa ustanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/53/ES týkajúcej sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov (Ú. v. EÚ L 254, 8.10.2003, s. 7).

<sup>(4)</sup> Smernica Komisie 2003/91/ES zo 6. októbra 2003, ktorou sa ustanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcej sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd druhov zelenín (Ú. v. EÚ L 254, 8.10.2003, s. 11).



### Článok 3

Členské štáty môžu pri skúšaní začatom pred 1. januárom 2016 uplatňovať smernice 2003/90/ES a 2003/91/ES v znení platnom pred ich zmenou touto smernicou.

### Článok 4

Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 31. decembra 2015 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia uplatňujú od 1. januára 2016.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

### Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### Článok 6

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 4. decembra 2014

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA

## ČASŤ A

## „PRÍLOHA I

**Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a), ktoré majú splniť skúšobné protokoly CPVO**

Vedecký názov	Bežný názov	Protokol CPVO
<i>Festuca filiformis</i> Pourr.	Kostrava vláskovitá	TP 67/1 z 23. 6. 2011
<i>Festuca ovina</i> L.	Kostrava ovčia	TP 67/1 z 23. 6. 2011
<i>Festuca rubra</i> L.	Kostrava červená	TP 67/1 z 23. 6. 2011
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Kostrava ovčia pravá	TP 67/1 z 23. 6. 2011
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Mätonoh mnohokvetý	TP 4/1 z 23. 6. 2011
<i>Lolium perenne</i> L.	Mätonoh trváci	TP 4/1 z 23. 6. 2011
<i>Lolium × boucheanum</i> Kunth	Mätonoh hybridný	TP 4/1 z 23. 6. 2011
<i>Pisum sativum</i> L.	Hrach siaty peluška	TP 7/2 z 11. 3. 2010
<i>Brassica napus</i> L.	Repka olejka	TP 36/2 zo 16. 11. 2011
<i>Cannabis sativa</i> L.	Konopa siata	TP 276/1 z 28. 11. 2012
<i>Helianthus annuus</i> L.	Slničnica ročná	TP 81/1 z 31. 10. 2002
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Ľan siaty	TP 57/2 z 19. 3. 2014
<i>Avena nuda</i> L.	Ovos nahý	TP 20/1 zo 6. 11. 2003
<i>Avena sativa</i> L. (vrátane <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Ovos a červený ovos	TP 20/1 zo 6. 11. 2003
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Jačmeň siaty	TP 19/3 z 21. 3. 2012
<i>Oryza sativa</i> L.	Ryža	TP 16/2 z 21. 3. 2012
<i>Secale cereale</i> L.	Raž siata	TP 58/1 z 31. 10. 2002
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Hybridy vzniknuté krížením druhu rodu <i>Triticum</i> s druhom rodu <i>Secale</i>	TP 121/2 rev. 1 zo 16. 2. 2011
<i>Triticum aestivum</i> L.	Pšenica letná	TP 3/4 rev. 2 zo 16. 2. 2011
<i>Triticum durum</i> Desf.	Pšenica tvrdá	TP 120/3 z 19. 3. 2014
<i>Zea mays</i> L.	Kukurica siata	TP 2/3 z 11. 3. 2010
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Zemiak	TP 23/2 z 1. 12. 2005

Znenie týchto protokolov je uverejnené na webovej stránke CPVO ([www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu)).

## PRÍLOHA II

**Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. b), ktoré majú splniť skúšobné metodiky UPOV**

Vedecký názov	Bežný názov	Metodika UPOV
<i>Beta vulgaris</i> L.	Repa krmna	TG/150/3 zo 4. 11. 1994
<i>Agrostis canina</i> L.	Psinček psí	TG/30/6 z 12. 10. 1990
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Psinček obrovský	TG/30/6 z 12. 10. 1990
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Psinček poplazový	TG/30/6 z 12. 10. 1990
<i>Agrostis capillaris</i> L.	Psinček obyčajný tenučký	TG/30/6 z 12. 10. 1990

Vedecký názov	Bežný názov	Metodika UPOV
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Stoklas preháňavý	TG/180/3 zo 4. 4. 2001
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Stoklas sitkanský	TG/180/3 zo 4. 4. 2001
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Reznačka laločnatá	TG/31/8 zo 17. 4. 2002
<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.	Kostrava trsteníkovitá	TG/39/8 zo 17. 4. 2002
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Kostrava lúčna	TG/39/8 zo 17. 4. 2002
<i>xFestulolium</i> Asch. a Graebn.	Hybridy vzniknuté krížením druhu rodu <i>Festuca</i> s druhom rodu <i>Lolium</i>	TG/243/1 z 9. 4. 2008
<i>Phleum nodosum</i> L.	Timotejka uzlatá	TG/34/6 zo 7. 11. 1984
<i>Phleum pratense</i> L.	Timotejka lúčna	TG/34/6 zo 7. 11. 1984
<i>Poa pratensis</i> L.	Lipnica lúčna	TG/33/7 z 9. 4. 2014
<i>Lotus corniculatus</i> L.	Ladenec rožkatý	TG/193/1 z 9. 4. 2008
<i>Lupinus albus</i> L.	Lupina biela	TG/66/4 z 31. 3. 2004
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Lupina úzkolistá	TG/66/4 z 31. 3. 2004
<i>Lupinus luteus</i> L.	Lupina žltá	TG/66/4 z 31. 3. 2004
<i>Medicago sativa</i> L.	Lucerna siata	TG/6/5 zo 6. 4. 2005
<i>Medicago</i> × <i>varia</i> T. Martyn	Lucerna menlivá	TG/6/5 zo 6. 4. 2005
<i>Trifolium pratense</i> L.	Ďatelina lúčna	TG/5/7 zo 4. 4. 2001
<i>Trifolium repens</i> L.	Ďatelina plazivá	TG/38/7 z 9. 4. 2003
<i>Vicia faba</i> L.	Bôb obyčajný	TG/8/6 zo 17. 4. 2002
<i>Vicia sativa</i> L.	Vika siata	TG/32/7 z 20. 3. 2013
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Kvaka	TG/89/6 rev. zo 4. 4. 2001 + 1. 4. 2009
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Red'kev siata olejná	TG/178/3 zo 4. 4. 2001
<i>Arachis hypogaea</i> L.	Podzemnica olejná	TG/93/4 z 9. 4. 2014
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Repica olejnatá	TG/185/3 zo 17. 4. 2002
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Požlt farbiarsky	TG/134/3 z 12. 10. 1990
<i>Gossypium</i> spp.	Bavlník	TG/88/6 zo 4. 4. 2001
<i>Papaver somniferum</i> L.	Mak siaty	TG/166/4 z 9. 4. 2014
<i>Sinapis alba</i> L.	Horčica biela	TG/179/3 zo 4. 4. 2001
<i>Glycine max</i> (L.) Merr.	Sója fazuľová	TG/80/6 z 1. 4. 1998
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Čirok dvojfarebný	TG/122/3 zo 6. 10. 1989

Znenie týchto metodík je uverejnené na webovej stránke UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)).“

#### ČASŤ B

#### „PRÍLOHA I

### Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a), ktoré majú splňať skúšobné protokoly CPVO

Vedecký názov	Bežný názov	Protokol CPVO
<i>Allium cepa</i> L. (skupina <i>Cepa</i> )	Cibuľa a cibuľa kuchynská nakopená	TP 46/2 z 1. 4. 2009
<i>Allium cepa</i> L. (skupina <i>Aggregatum</i> )	Šalotka	TP 46/2 z 1. 4. 2009
<i>Allium fistulosum</i> L.	Cibuľa zimná	TP 161/1 z 11. 3. 2010

Vedecký názov	Bežný názov	Protokol CPVO
<i>Allium porrum</i> L.	Pór pestovaný	TP 85/2 z 1. 4. 2009
<i>Allium sativum</i> L.	Cesnak kuchynský	TP 162/1 z 25. 3. 2004
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Cesnak pažítkový (pažítka)	TP 198/1 z 1. 4. 2009
<i>Apium graveolens</i> L.	Zeler voňavý stopkový	TP 82/1 z 13. 3. 2008
<i>Apium graveolens</i> L.	Zeler voňavý buľvový	TP 74/1 z 13. 3. 2008
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Asparágus lekársky (špargľa)	TP 130/2 zo 16. 2. 2011
<i>Beta vulgaris</i> L.	Repa obyčajná (cvikla) vrátane chel- tenhamskej	TP 60/1 z 1. 4. 2009
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kel kučeravý	TP 90/1 zo 16. 2. 2011
<i>Brassica oleracea</i> L.	Karfiol	TP 45/2 z 11. 3. 2010
<i>Brassica oleracea</i> L.	Brokolica	TP 151/2 z 21. 3. 2007
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kel ružičkový	TP 54/2 z 1. 12. 2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kaleráb	TP 65/1 z 25. 3. 2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kel hlávkový, kapusta hlávková biela, kapusta hlávková červená	TP 48/3 zo 16. 2. 2011
<i>Brassica rapa</i> L.	Kapusta pekinská/čínska	TP 105/1 z 13. 3. 2008
<i>Capsicum annuum</i> L.	Paprika ročná	TP 76/2 z 21. 3. 2007
<i>Cichorium endivia</i> L.	Čakanka štrbáková pravá kučeravá, čakanka štrbáková pravá širokolistá	TP 118/3 z 19. 3. 2014
<i>Cichorium intybus</i> L.	Čakanka obyčajná siata cigóriová (priemyselná)	TP 172/2 z 1. 12. 2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Čakanka obyčajná	TP 173/1 z 25. 3. 2004
<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. a Nakai	Dyňa červená	TP 142/2 z 19. 3. 2014
<i>Cucumis melo</i> L.	Melón cukrový	TP 104/2 z 21. 3. 2007
<i>Cucumis sativus</i> L.	Uhorka siata šalátová, uhorka siata nakladačka	TP 61/2 z 13. 3. 2008
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Tekvica obyčajná pravá (špargľová) alebo patizónová	TP 119/1 rev. z 19. 3. 2014
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Artičoka kardová, artičoka zeleninová	TP 184/2 z 27. 2. 2013
<i>Daucus carota</i> L.	Mrkva obyčajná, mrkva obyčajná kírna	TP 49/3 z 13. 3. 2008
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Fenikel obyčajný	TP 183/1 z 25. 3. 2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	Šalát siaty	TP 13/5 zo 16. 2. 2011
<i>Solanum lycopersicum</i> L.	Rajčiak jedlý	TP 44/4 rev. z 27. 2. 2013
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Petržlen záhradný	TP 136/1 z 21. 3. 2007
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Fazuľa šarlátová	TP 9/1 z 21. 3. 2007
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Fazuľa záhradná kríčkovitá, fazuľa záhradná tyčová	TP 12/4 z 27. 2. 2013
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Hrach siaty pravý stržňový, hrach siaty pravý lúskavý, hrach siaty pravý cukrový	TP 7/2 z 11. 3. 2010
<i>Raphanus sativus</i> L.	Red'kev siata pravá (red'kovka)	TP 64/2 z 27. 2. 2013
<i>Solanum melongena</i> L.	Euľok baklažánový (baklažán)	TP 117/1 z 13. 3. 2008
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Špenát siaty	TP 55/5 z 27. 2. 2013
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Valeriánka poľná	TP 75/2 z 21. 3. 2007
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Bôb obyčajný	TP bôb obyčajný/1 z 25. 3. 2004

Vedecký názov	Bežný názov	Protokol CPVO
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Kukurica siata cukrová, kukurica siata pukancová	TP 2/3 z 11. 3. 2010
<i>Solanum lycopersicum</i> L. × <i>Solanum habrochaites</i> S. Knapp & D.M. Spooner; <i>Solanum lycopersicum</i> L. × <i>Solanum peruvianum</i> (L.) Mill.; <i>Solanum lycopersicum</i> L. × <i>Solanum cheesmaniae</i> (L. Ridley) Fosberg	Podpníky pre rajčiak	TP 294/1 z 19. 3. 2014

Znenie týchto protokolov je uverejnené na webovej stránke CPVO ([www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu)).

#### PRÍLOHA II

#### Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. b), ktoré majú spĺňať skúšobné metodiky UPOV

Vedecký názov	Bežný názov	Metodika UPOV
<i>Beta vulgaris</i> L.	Repa obyčajná pravá špenátová alebo zeleninová (mangold)	TG/106/4 z 31. 3. 2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Okrúhlica	TG/37/10 zo 4. 4. 2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Čakanka obyčajná siata listová (šalátová)	TG/154/3 z 18. 10. 1996
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Tekvica obrovská	TG/155/4 rev. z 28. 3. 2007 + 1. 4. 2009
<i>Rheum rhubarbarum</i> L.	Rebarbora vlnitá	TG/62/6 z 24. 3. 1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Hadomor španielsky	TG/116/4 z 24. 3. 2010

Znenie týchto metodík je uverejnené na webovej stránke UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)).“

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2014

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na ôsmom zasadnutí Konferencie zmluvných strán Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií, pokiaľ ide o návrhy na zmenu prílohy I k tomuto dohovoru**

(2014/871/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Únia je zmluvnou stranou Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií, ktorý bol prijatý 17. marca 1992 v Helsinkách <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohovor“).
- (2) Príloha I k dohovoru obsahuje kategórie a názvy nebezpečných látok na účel vymedzenia nebezpečných činností.
- (3) V súlade s článkom 26 ods. 4 dohovoru akákoľvek zmena prílohy I k dohovoru nadobúda účinnosť v prípade tých strán dohovoru, ktoré nevzniesli žiadne námietky, dvanásť mesiacov po tom, ako ju zmluvným stranám oznámi výkonný tajomník, keď ju prijme konferencia zmluvných strán deväťdesatinovou väčšinou prítomných strán, ktoré sa zúčastnili na zasadnutí a hlasovali, za predpokladu, že minimálne šesťnásť strán nevznieslo námietky.
- (4) Na znení návrhu na zmenu prílohy I k dohovoru sa zhodla pracovná skupina pre vývoj dohovoru, schválil ho výbor dohovoru a návrh sa predloží na prijatie na ôsmom zasadnutí konferencie zmluvných strán, ktoré sa uskutoční v Ženeve od 3. do 5. decembra 2014.
- (5) Zmenou prílohy I k dohovoru by sa dosiahol úplný súlad uvedenej prílohy s prílohou I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/18/EÚ <sup>(2)</sup>.
- (6) Zmena prílohy I k dohovoru by sa preto mala schváliť.
- (7) V čase uzatvárania dohovoru Únia vznesla výhrady, ktoré sa týkali uplatňovania dohovoru v súlade s vnútornými pravidlami Spoločenstva. Tieto výhrady vychádzali z nesúladu medzi prílohou I k dohovoru a platnými právnymi predpismi Únie. Tento nesúlad sa odstráni zmenou prílohy I k dohovoru. Preto by sa tieto výhrady mali stiahnuť, len čo nadobudne platnosť zmena prílohy I k dohovoru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na ôsmom zasadnutí zmluvných strán Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií, je v zásade podpora navrhovanej zmeny prílohy I k dohovoru vrátane korigenda, ktoré tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 326, 3.12.1998, s. 5.

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/18/EÚ zo 4. júla 2012 o kontrole nebezpečenstiev závažných havárií s prítomnosťou nebezpečných látok, ktorou sa mení a dopĺňa a následne zrušuje smernica Rady 96/82/ES (Ú. v. EÚ L 197, 24.7.2012, s. 1).

*Článok 2*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) stiahnuť v mene Únie zostávajúce výhrady vznesené podľa rozhodnutia Rady 98/685/ES <sup>(1)</sup> hneď po tom, ako podľa článku 26 ods. 4 dohovoru nadobudne platnosť zmena prílohy I k dohovoru uvedená v článku 1 tohto rozhodnutia.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 1. decembra 2014

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
B. LORENZIN

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 98/685/ES z 23. marca 1998 týkajúce sa uzavretia Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií (Ú. v. ES L 326, 3.12.1998, s. 1).

**NÁVRH ROZHODNUTIA NA ZMENU PRÍLOHY I K DOHOVORU,**

ktorý predložila pracovná skupina pre rozvoj dohovoru

Konferencia zmluvných strán,

uznávajúc potrebu aktualizovať kategórie látok, zmesí a uvedených látok a ich prahových množstiev, ako sa uvádzajú v prílohe I k Dohovoru o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií, na účely zavedenia kritérií Globálneho harmonizovaného systému klasifikácie a označovania chemikálií Organizácie spojených národov (ST/SG/AC.10/30/Rev.4) i zachovania konzistentnosti so zodpovedajúcimi právnymi predpismi Európskej únie,

pamätajúc na svoje rozhodnutie vykonať revíziu nebezpečných látok a ich množstiev, ako sa uvádzajú v prílohe I a jej rozhodnutí 2004/4 o vytvorení pracovnej skupiny pre rozvoj dohovoru,

uznávajúc návrh na zmenu prílohy I, ktorý vypracovala pracovná skupina na základe dôkladného preskúmania,

mení prílohu I k Dohovoru o nebezpečných látkach na účely určenia nebezpečných činností tým, že ju nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

—



## PRÍLOHA

## NEBEZPEČNÉ LÁTKY PRE URČENIE NEBEZPEČNÝCH ČINNOSTÍ (1)

V prípadoch, keď látka alebo zmes uvedená v časti II takisto patrí do jednej alebo viac kategórií časti I, použije sa prahové množstvo uvedené v časti II.

Na určenie nebezpečných činností strany musia zohľadniť skutočné alebo očakávané nebezpečné vlastnosti a/alebo množstvá všetkých prítomných nebezpečných látok alebo nebezpečných látok, pri ktorých možno realisticky vychádzať z predpokladu, že môžu vzniknúť pri strate kontroly nad určitou činnosťou vrátane skladovania, v rámci vykonávania nebezpečnej činnosti.

## Časť I.

## Kategória látok a prípravkov, ktoré nie sú špecificky uvedené v časti II

Kategória v súlade s Globálnym harmonizovaným systémom klasifikácie a označovania chemikálií (GHS) Organizácie Spojených národov	Prahové množstvo (v metrických tonách)
1. Akútna toxicita, kategória 1, všetky spôsoby expozície (2)	20
2. Akútna toxicita: kategória 2, všetky spôsoby expozície (3) kategória 3, inhalačná expozícia (4)	200
3. Toxicita pre špecifický cieľový orgán (STOT) – jednorazová expozícia, kategória 1 (5)	200
4. Výbušniny – nestabilné výbušniny alebo výbušniny, pri ktorých látka, zmes alebo výrobok patrí do oddielu 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 alebo 1.6 kapitoly 2.1.2 kritérií GHS, alebo látky alebo zmesi s výbušnými vlastnosťami podľa odporúčaní OSN týkajúcich sa testov a kritérií pri preprave nebezpečného tovaru (Príručka o testoch a kritériách) (Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Tests and criteria (Manual of Tests and Criteria)), ktoré nepatria do tried nebezpečnosti Organické peroxidy alebo samovoľne reagujúce látky a zmesi (6) (7)	50
5. Výbušniny, v prípade ktorých látka, zmes alebo výrobok patrí od oddielu 1.4 kapitoly 2.1.2 GHS (7) (8)	200
6. Horľavé plyny, kategória 1 alebo 2 (9)	50
7. Aerosóly (10) kategórie 1 alebo 2, ktoré obsahujú horľavé plyny kategórie 1 alebo 2 alebo horľavé kvapaliny kategórie 1	500 (v čistom)
8. Aerosóly kategórie 1 alebo 2, ktoré neobsahujú horľavé plyny kategórie 1 alebo 2 ani horľavé kvapaliny kategórie 1 (11)	50 000 (v čistom)
9. Oxidujúce plyny, kategória 1 (12)	200
10. Horľavé kvapaliny: Horľavé kvapaliny, kategória 1 alebo Horľavé kvapaliny, kategória 2 alebo 3 udržiavané pri teplote vyššej, ako je ich bod varu (13), alebo Iné kvapaliny s teplotou vzplanutia $\leq 60$ °C udržiavané pri teplote vyššej, ako je ich bod varu (14)	50
11. Horľavé kvapaliny: Horľavé kvapaliny, kategória 2 alebo 3, ak určité podmienky spracovania, ako je vysoký tlak alebo vysoká teplota, môžu spôsobiť nebezpečenstvo vedúce k priemyselnej havárii (15), alebo Iné kvapaliny s teplotou vzplanutia $\leq 60$ °C, ak určité podmienky spracovania, ako je vysoký tlak alebo vysoká teplota, môžu spôsobiť nebezpečenstvo vedúce k priemyselnej havárii	200
12. Horľavé kvapaliny, kategórie 2 alebo 3, na ktoré sa nevzťahuje 10 a 11 (16)	50 000
13. Samovoľne reagujúce látky a zmesi a organické peroxidy: Samovoľne reagujúce látky a zmesi, typ A alebo B alebo Organické peroxidy, typ A alebo B (17)	50

Katégoria v súlade s Globálnym harmonizovaným systémom klasifikácie a označovania chemikálií (GHS) Organizácie Spojených národov	Prahové množstvo (v metrických tonách)
14. Samovoľne reagujúce látky a zmesi a organické peroxidy: Samovoľne reagujúce látky a zmesi, typ C, D, E alebo F alebo Organické peroxidy, typ C, D, E alebo F <sup>(18)</sup>	200
15. Samozápalné kvapaliny a tuhé látky, kategória 1	200
16. Oxidujúce kvapaliny a tuhé látky, kategória 1, 2 alebo 3	200
17. Nebezpečný pre vodné prostredie, kategória Akútna 1 alebo Chronická 1 <sup>(19)</sup>	200
18. Nebezpečný pre vodné prostredie, kategória Chronická 2 <sup>(20)</sup>	500
19. Látky a zmesi, ktoré prudko reagujú s vodou, napr. acetylchlorid, chlorid titaničitý	500
20. Látky a zmesi, ktoré pri kontakte s vodou uvoľňujú horľavé plyny, kategória 1 <sup>(21)</sup>	500
21. Látky a zmesi, ktoré pri kontakte s vodou uvoľňujú toxický plyn (látky a zmesi, ktoré pri kontakte s vodou alebo vlhkým vzduchom uvoľňujú plyny zaradené do kategórie 1, 2 alebo 3 akútnej toxicity, napríklad fosfid hlinitý, sulfid fosforečný)	200

## Časť II.

## Uvedené látky

Látka	Prahové množstvo (v metrických tonách)
1a. Dusičnan amónny <sup>(22)</sup>	10 000
1b. Dusičnan amónny <sup>(23)</sup>	5 000
1c. Dusičnan amónny <sup>(24)</sup>	2 500
1d. Dusičnan amónny <sup>(25)</sup>	50
2a. Dusičnan draselný <sup>(26)</sup>	10 000
2b. Dusičnan draselný <sup>(27)</sup>	5 000
3. Oxid arzeničný, kyselina arzeničná a/alebo jej soli	2
4. Oxid arzenitý, kyselina arzenitá a/alebo jej soli	0,1
5. Bróm	100
6. Chlór	25
7. Zlúčeniny niklu vo vdýchnuteľnej práškovej forme: oxid nikelnatý, oxid nikličitý, sulfid nikelnatý, sulfid nikelitý, oxid nikelitý	1
8. Etylénimín	20
9. Fluór	20
10. Formaldehyd (koncentrácia $\geq 90$ %)	50
11. Vodík	50
12. Chlorovodík (skvapalnený plyn)	250
13. Alkyloly olova	50
14. Skvapalnené horľavé plyny, kategória 1 alebo 2 (vrátane skvapalneného ropného plynu) a zemný plyn <sup>(28)</sup>	200
15. Acetylén	50
16. Etylénoxid	50
17. Propylénoxid	50
18. Metanol	5 000
19. 4, 4'-metylénbis (2-chloranilín) a/alebo soli, v práškovej forme	0,01

Látka	Prahové množstvo (v metrických tonách)
20. Metylizokyanát	0,15
21. Kyslík	2 000
22. Toluén diizokyanát (toluén-2,4-diizokyanát a toluén-2,6-diizokyanát)	100
23. Karbonyldichlorid (fosgén)	0,75
24. Arzín (trihydrid arzenu)	1
25. Fosfín (trihydrid fosforu)	1
26. Chlorid sírnatý	1
27. Oxid sírový	75
28. Polychlórované dibenzofurány a polychlórované dibenzo-p-dioxíny (vrátane tetrachlórdibenzodioxínu – TCDD), vypočítané v ekvivalente TCDD <sup>(29)</sup>	0,001
29. Tieto karcinogény alebo zmesi s obsahom týchto karcinogénov v koncentrácii viac ako 5 hmotnostných %: 4-aminobifenyl a/alebo jeho soli, benzotrichlorid, benzidín a/alebo jeho soli, bis(chlórmetyl)éter, chlórmetyl metyléter, 1,2-dibrometán, dietyl sulfát, dimetyl sulfát, dimetylkarbamoylchlorid, 1,2-dibróm-3-chlórpropán, 1,2-dimetylhydrazín, dimetylnitrozamín, triamid hexametylfosforečný, hydrazín, 2-naftylamín a/alebo jeho soli, 4-nitrodifenyl a propán-1,3-sultón	2
30. Ropné produkty a alternatívne palivá a) benzíny a nafty; b) petroleje (vrátane paliva do tryskových motorov); c) plynové oleje (vrátane motorovej nafty, vykurovacích olejov pre domácnosti a zmesí plynových olejov); d) ťažké vykurovacie oleje; e) alternatívne palivá, ktoré slúžia na rovnaké účely a majú podobné vlastnosti, čo sa týka horľavosti a nebezpečenstva pre životné prostredie, ako výrobky uvedené v písmenách a) až d)	25 000
31. Bezvodý amoniak (čpavok)	200
32. Fluorid boritý	20
33. Sírovodík	20
34. Piperidín	200
35. Bis(2-dimetylaminoetyl)(metyl)amín	200
36. 3-(2-Etylhexyloxy)propylamín	200
37. Zmesi chlórnanu sodného klasifikované v kategórii akútnej nebezpečnosti pre vodné prostredie 1 [H400], ktoré obsahujú menej ako 5 % aktívneho chlóru a nie sú klasifikované v rámci žiadnej z iných kategórií nebezpečnosti v časti 1 prílohy I. <sup>(30)</sup>	500
38. Propylamín <sup>(31)</sup>	2 000
39. Terc-butyl akrylát <sup>(31)</sup>	500
40. 2-metyl-3-buténitril <sup>(31)</sup>	2 000
41. tetrahydro-3,5-dimetyl-1,3,5-tiadiazín-2tión (dazomet) <sup>(31)</sup>	200
42. Metylakrylát <sup>(31)</sup>	2 000
43. Metylpyridín <sup>(31)</sup>	2 000
44. 1-bróm-3-chlórpropán <sup>(31)</sup>	2 000

## Poznámky:

(1) Kritériá podľa Globálneho harmonizovaného systému klasifikácie a označovania chemikálií (GHS) Organizácie spojených národov (ST/SG/AC.10/30/Rev.4). Zmluvné strany by mali tieto kritériá využívať pri klasifikácii látok alebo zmesí na účely časti I tejto prílohy, výnimkou je prípad, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch prijali iné právne záväzné kritériá. Zmesi sa považujú za rovnocenné s čistou látkou za predpokladu, že sú v rámci obmedzení koncentrácie stanovených podľa ich vlastností v súlade s GHS, pokiaľ sa osobitne neuvádza percentuálne zloženie alebo iný opis.

- (2) Podľa kritérií v kapitolách 3.1.2 a 3.1.3 GHS.
- (3) Podľa kritérií v kapitolách 3.1.2 a 3.1.3 GHS.
- (4) Látky zahrnuté do kategórie akútnej toxicity 3 pri orálnej expozícii patria do položky 2 akútna toxicita v tých prípadoch, keď nemožno odvodíť klasifikáciu akútnej inhalačnej toxicity ani klasifikáciu akútnej dermálnej toxicity, napríklad v dôsledku nedostatku presvedčivých údajov o inhalačnej a dermálnej toxicite.
- (5) Látky, ktoré vyvolali významnú toxicitu u ľudí alebo o ktorých na základe dôkazov zo štúdií na pokusných zvieratách možno predpokladať, že majú potenciál spôsobovať významnú toxicitu u ľudí po jednorazovej expozícii. Ďalšie usmernenia sa uvádzajú v grafe 3.8.1 a tabuľke 3.8.1 časti 3 GHS.
- (6) Testovanie výbušných vlastností látok a zmesí je nevyhnutné iba vtedy, ak sa pomocou skrínového postupu podľa dodatku 6 (časť 3) príručky OSN pre testy a kritériá látka/zmes identifikuje ako látka/zmes s potenciálne výbušnými vlastnosťami.
- (7) Trieda nebezpečnosti Výbušniny zahŕňa výbušné výrobky. Ak je známe množstvo výbušnej látky alebo zmesi obsiahnutej vo výrobku, dané množstvo sa zohľadní na účely tohto Dohovoru. Ak množstvo výbušnej látky alebo zmesi obsiahnutej vo výrobku nie je známe, na účely tohto Dohovoru sa za výbušninu považuje celý výrobok.
- (8) Ak sú výbušniny podtriedy 1.4 vybalené alebo opätovne zabalené, musia sa zaradiť do položky 4 (Výbušniny), výnimkou je prípad, ak sa preukáže, že nebezpečnosť stále zodpovedá podtriede 4.1 v súlade s nariadením GHS.
- (9) Podľa kritérií v kapitole 2.2.2 GHS.
- (10) Aerosóly sú zatriedené podľa kritérií v kapitole 2.3 GHS a v príručke o testoch a kritériách, časť III oddiel 31, na ktoré sa v GHS odkazuje.
- (11) Táto položka sa môže použiť iba vtedy, ak sa zdokumentuje, že aerosólový rozprašovač neobsahuje horľavé plyny kategórie 1 alebo 2, ani horľavé kvapaliny kategórie 1.
- (12) Podľa kritérií v kapitole 2.4.2 GHS.
- (13) Podľa kritérií v kapitole 2.4.2 GHS.
- (14) Kvapaliny s teplotou vzplanutia vyššou než 35 °C možno považovať za nehorľavé kvapaliny na určité regulačné účely (napr. prepravu), ak sa dosiahli negatívne výsledky v teste nepererušenej horľavosti L.2, podľa Príručky OSN pre testy a kritériá, časť III oddiel 32. Neplatí to však pri zhoršených podmienkach, ako je vysoká teplota alebo tlak, a z tohto dôvodu sa takéto kvapaliny zahŕňajú do tejto položky.
- (15) Podľa kritérií v kapitole 2.4.2 GHS.
- (16) Podľa kritérií v kapitole 2.4.2 GHS.
- (17) Podľa kritérií v kapitolách 2.8.2 a 2.15.2.2 GHS.
- (18) Podľa kritérií v kapitolách 2.8.2 a 2.15.2.2 GHS.
- (19) Podľa kritérií v kapitole 4.1.2 GHS.
- (20) Podľa kritérií v kapitole 4.1.2 GHS.
- (21) Podľa kritérií v kapitole 2.12.2 GHS.
- (22) Dusičnan amónny (10 000): hnojivá schopné samovoľného rozkladu.  
Vzťahuje sa to na zmiešané/kombinované hnojivá na báze dusičnanu amónneho (zmiešané/kombinované hnojivá obsahujúce dusičnan amónny s fosforečnanom a/alebo uhličitanom draselným), ktoré sú schopné samovoľného rozkladu podľa „žľabovej skúšky“ (pozri príručku pre testy a kritériá, časť III, pododdiel 38.2) a v ktorých obsah dusíka z dusičnanu amónneho predstavuje:
- 15,75 hmotnostných % až 24,5 hmotnostných % (15,75 % a 24,5 % hmotnostný obsah dusíka ako výsledok dusičnanu amónneho zodpovedá 45 % resp. 70 % dusičnanu amónneho) a ktoré buď obsahujú maximálne 0,4 % horľavých/organických materiálov alebo spĺňajú požiadavky vhodného testu odolnosti voči výbuchu (napr. test pomocou 4-palcovej oceľovej trubice),
  - maximálne 15,75 hmotnostných %, bez obmedzenia obsahu horľavých materiálov.
- (23) Dusičnan amónny (5 000): kvalita hnojiva.  
Vzťahuje sa priamo na hnojivá na báze dusičnanu amónneho a zmiešané/zložené hnojivá na báze dusičnanu amónneho, v ktorých obsah dusíka ako výsledok dusičnanu amónneho predstavuje:
- viac ako 24,5 hmotnostných % s výnimkou zmesí jednozložkových hnojív na báze dusičnanu amónneho s dolomitom, vápencom a/alebo uhličitanom vápenatým s čistotou aspoň 90 %,
  - viac ako 15,75 hmotnostných % v prípade zmesí dusičnanu amónneho a síranu amónneho,
  - viac ako 28 hmotnostných % (obsah dusíka 28 % ako výsledok dusičnanu amónneho zodpovedá 80 % dusičnanu amónneho) v prípade zmesí jednozložkových hnojív na báze dusičnanu amónneho s dolomitom, vápencom a/alebo uhličitanom vápenatým s čistotou aspoň 90 %, a ktoré spĺňajú požiadavky vhodného testu odolnosti voči výbuchu (napr. test pomocou 4-palcovej oceľovej trubice).
- (24) Dusičnan amónny (2 500): technická kvalita.  
Vzťahuje sa na:
- dusičnan amónny a zmesi dusičnanu amónneho, v ktorých obsah dusíka ako výsledok dusičnanu amónneho predstavuje:
    - 24,5 hmotnostných % až 28 hmotnostných % a ktoré neobsahujú viac ako 0,4 % horľavých látok;
    - viac ako 28 hmotnostných % a ktoré neobsahujú viac ako 0,2 % horľavých látok;
  - vodné roztoky dusičnanu amónneho, v ktorých je koncentrácia dusičnanu amónneho väčšia ako 80 % hmotnosti.

- (25) Dusičnan amónny (50): bližšie neurčený („off-spec“) materiál a hnojivá, ktoré nespĺňajú požiadavky vhodného testu odolnosti voči výbuchu (napr. test pomocou 4-palcovej oceľovej trubice).  
Vzťahuje sa na:
- a) materiál vyradený počas výrobného procesu a na dusičnan amónny a zmesi dusičnanu amónneho, jednozložkové hnojivá na báze dusičnanu amónneho a zmiešané/kombinované hnojivá na báze dusičnanu amónneho uvedené v poznámkach 23 a 24, ktoré koncový používateľ vracia alebo vrátil výrobcovi, ktoré sa vracajú alebo sa vrátili na dočasné uskladnenie alebo spracovateľskému podniku na prepracovanie, recykláciu alebo spracovanie na bezpečné používanie, pretože už nezodpovedajú špecifikáciám v poznámkach 23 a 24,
  - b) hnojivá uvedené v poznámke 22 písm. a) a poznámke 23, ktoré nespĺňajú požiadavky vhodného testu odolnosti voči výbuchu (napr. test pomocou 4-palcovej oceľovej trubice).
- (26) Dusičnan draselný (10 000): kombinované hnojivá na báze dusičnanu draselného (vo forme guľičiek alebo granúl), ktoré majú rovnaké vlastnosti ako čistý dusičnan draselný.
- (27) Dusičnan draselný (5 000): kombinované hnojivá na báze dusičnanu draselného (v kryštalickej forme), ktoré majú rovnaké nebezpečné vlastnosti ako čistý dusičnan draselný.
- (28) Upravený bioplyn: na účely uplatňovania tohto dohovoru sa upravený bioplyn môže zatriediť do položky 14 časti 2 prílohy I, ak bol spracovaný v súlade s platnými normami pre vyčistený a upravený bioplyn so zaručením rovnakej kvality akú má zemný plyn vrátane obsahu metánu a pokiaľ obsahuje najviac 1 % kyslíku.
- (29) Polychlóvané dibenzofurány a polychlóvané dibenzo-p-dioxíny.  
Množstvá polychlóvaných dibenzofuránov a polychlóvaných dibenzo-p-dioxínov sa počítajú pomocou faktorov toxickej ekvivalencie (TEF) v prípade dioxínov a dioxínom podobných zlúčenín vo vzťahu k človeku a cicavcom, ktoré vypracovala Svetová zdravotnícka organizácia a ktoré sa boli v roku 2005 predmetom prehodnotenia:

Faktory toxickej ekvivalencie (TEF) – WHO 2005

Dioxíny	TEF	Furany	TEF
2,3,7,8-TCDD	1	2,3,7,8-TCDF	0,1
1,2,3,7,8-PeCDD	1	2,3,4,7,8-PeCDF	0,3
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1	1,2,3,7,8-PeCDF	0,03
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1	1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1	1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01	2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1
OCDD	0,0003	1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1
		1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01
		1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01
		OCDF	0,0003

Skratky: Hx = hexa, Hp = hepta, O = okta, P = penta, T = tetra.

Referenčný zdroj: Martin Van den Berg a kol., The 2005 World Health Organization Re-evaluation of Human and Mammalian Toxic Equivalency Factors for Dioxins and Dioxin-like Compounds, Toxicological Sciences, vol. 93, No. 2 (október 2006), s. 223–241 (2006).

- (30) Za predpokladu, že zmes by za neprítomnosti chlórnanu sodného nebola zatriedená do kategórie 1 akútnej nebezpečnosti pre vodné prostredie.
- (31) V prípadoch, kde je táto nebezpečná látka zahrnutá do kategórie 10 horľavá kvapalina alebo 11 horľavá kvapalina, uplatňujú sa na účely tohto dohovoru najnižšie kvalifikačné množstvá.

## Korigendum

### 1. Príloha, časť I, položka 8

Namiesto „Aerosoly“ má byť „Aerosoly<sup>(10)</sup>“.

### 2. Príloha, časť I, položka 11, posledný riadok

Namiesto „nebezpečenstvo priemyselnej havárie“ má byť „nebezpečenstvo priemyselnej havárie<sup>(14)</sup>“.

### 3. Príloha, časť II, položka 43

Namiesto „Methylpyridin<sup>(31)</sup>“ má byť „3-methylpyridin<sup>(31)</sup>“.

### 4. Príloha, poznámky 13, 15 a 16

Namiesto „v kapitole 2.4.2“ má byť „v kapitole 2.6.2“.

**ROZHODNUTIE RADY 2014/872/SZBP****zo 4. decembra 2014,****ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, a rozhodnutie 2014/659/SZBP, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 31. júla 2014 prijala rozhodnutie 2014/512/SZBP <sup>(1)</sup>.
- (2) Rada 8. septembra 2014 prijala rozhodnutie 2014/659/SZBP <sup>(2)</sup> s cieľom uložiť ďalšie reštriktívne opatrenia.
- (3) Rada považuje za potrebné objasniť určité ustanovenia.
- (4) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Rozhodnutie 2014/512/SZBP sa týmto mení takto:

1. Článok 1 sa mení takto:

a) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Zakazuje sa priame alebo nepriame poskytovanie alebo priama i nepriama účasť na akýchkoľvek dohodách o poskytovaní nových pôžičiek alebo úverov so splatnosťou presahujúcou 30 dní akejkoľvek právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v odsekoch 1 alebo 2 po 12. septembri 2014, a to okrem pôžičiek alebo úverov, ktorých špecifickým a podloženým cieľom je financovanie nezakázaného priameho alebo nepriameho dovozu alebo vývozu tovaru a nefinančných služieb medzi Úniou a Ruskom alebo iným tretím štátom, alebo pôžičiek, ktorých špecifickým a podloženým cieľom je poskytovať núdzové financovanie na splnenie kritérií solventnosti a likvidity pre právnické osoby usadené v Únii, ktorých vlastnícke práva z viac ako 50 % patria subjektu uvedenému v prílohe I.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„4. Zákaz ustanovený v odseku 3 sa nevzťahuje na čerpanie alebo vyplatenie podľa zmluvy uzavretej do 12. septembra 2014, ak:

a) všetky podmienky na takéto čerpanie alebo vyplatenie:

- i) boli dohodnuté do 12. septembra 2014 a
- ii) neboli zmenené v tento deň alebo po ňom a

b) do 12. septembra 2014 bol stanovený dátum zmluvnej splatnosti pre plné splatenie všetkých prístupných finančných prostriedkov a pre zánik všetkých záväzkov, práv a povinností podľa danej zmluvy.

Podmienky čerpania a vyplatenia uvedené v tomto odseku zahŕňajú ustanovenia o dĺžke doby splácania pre každé čerpanie a vyplatenie, uplatnenej úrokovej sadzbe alebo metóde výpočtu úrokovej sadzby a maximálnej sume.“

2. V článku 2 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Zákazom ustanoveným v odseku 1, 2 a 3 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých do 1. augusta 2014 alebo doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv, ani poskytovanie náhradných dielov a služieb potrebných na údržbu a bezpečnosť existujúcich spôsobilostí v rámci Únie.“

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2014/512/SZBP z 31. júla 2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 229, 31.7.2014, s. 13).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2014/659/SZBP z 8. septembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 271, 12.9.2014, s. 54).

3. V článku 3 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Zákazmi ustanovenými v odseku 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých do 1. augusta 2014 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv.“

4. V článku 3a sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Zákazmi ustanovenými v odseku 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých do 12. septembra 2014 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv, ani poskytovanie pomoci potrebnej na údržbu a bezpečnosť existujúcich spôsobilostí v rámci EÚ.“

5. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

1. Priamy alebo nepriamy predaj, dodávky, prevod alebo vývoz určitého zariadenia vhodných na nasledujúce kategórie prieskumných a ťažobných projektov v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z území členských štátov alebo prostredníctvom plavidiel či lietadiel podliehajúcich ich jurisdikcii podlieha predchádzajúcemu povoleniu príslušného orgánu vyvážajúceho členského štátu:

- a) prieskum a ťažba ropy vo vodách hlbších ako 150 metrov;
- b) prieskum a ťažba ropy v pobrežných oblastiach severne od polárneho kruhu;
- c) projekty, ktoré majú potenciál vyrábať ropu zo zdrojov nachádzajúcich sa v bridlicových formáciách metódou hydraulického štiepenia; nevzťahuje sa na prieskum a výrobu cez bridlicové formácie s cieľom nájsť iné ako bridlicové ložiská alebo ťažiť z nich ropu.

Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa tento odsek vzťahuje.

2. Poskytovanie:

- a) technickej pomoci alebo iných služieb súvisiacich so zariadením uvedeným v odseku 1;
- b) finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci pre predaj, dodávky, prevod alebo vývoz zariadenia uvedeného v odseku 1 alebo pre poskytovanie súvisiacej technickej pomoci alebo odbornej prípravy

tiež podlieha vydaniu predchádzajúceho povolenia príslušným orgánom vyvážajúceho členského štátu.

3. Príslušné orgány členského štátu nevydajú povolenie pre akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz zariadenia alebo pre poskytovanie služieb uvedené v odsekoch 1 a 2, ak rozhodnú, že takýto predaj, dodávka, prevod alebo vývoz alebo poskytovanie takýchto služieb je určený na jednu z kategórií prieskumu a ťažby uvedenú v odseku 1.

4. Odsekom 3 nie je dotknuté plnenie zmlúv, ktoré sa uzavreli do 1. augusta 2014 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv.

5. Povolenie sa môže udeliť v prípade, že sú predaj, dodávka, presun či vývoz položiek alebo poskytovanie služieb uvedené v odsekoch 1 a 2 potrebné na naliehavé zabránenie alebo zmiernenie udalosti, ktorá môže mať pravdepodobne závažný a významný dosah na ľudské zdravie a bezpečnosť alebo životné prostredie. V nálezite odôvodnených naliehavých prípadoch sa predaj, dodávka, presun či vývoz alebo poskytovanie služieb uvedené v odsekoch 1 a 2 môžu uskutočniť bez predchádzajúceho povolenia pod podmienkou, že vývozca tento predaj, dodávku, presun či vývoz alebo poskytovanie služieb oznámi príslušnému orgánu do piatich pracovných dní od ich uskutočnenia a poskytne relevantné podrobné odôvodnenie takéhoto predaja, dodávky, presunu či vývozu alebo poskytovania služieb bez predchádzajúceho povolenia.“

6. V článku 4a sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Zakazuje sa priame alebo nepriame poskytovanie súvisiacich služieb pre nasledujúce kategórie prieskumných a ťažobných projektov v Rusku vrátane jeho výhradnej hospodárskej zóny a kontinentálneho šelfu štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z území členských štátov alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich ich jurisdikcii:

- a) prieskum a ťažba ropy vo vodách hlbších ako 150 metrov;
- b) prieskum a ťažba ropy v pobrežných oblastiach okolo severného pólu severne od polárneho kruhu;
- c) projekty, ktoré majú potenciál vyrábať ropu zo zdrojov nachádzajúcich sa v bridlicových formáciách metódou hydraulického štiepenia; nevzťahuje sa na prieskum a výrobu cez bridlicové formácie s cieľom nájsť iné ako bridlicové ložiská alebo ťažiť z nich ropu.“

---

**Článok 2**

V rozhodnutí 2014/659/SZBP, sa odôvodnenie 5 nahrádza takto:

- „(5) V tejto súvislosti je vhodné rozšíriť zákaz týkajúci sa určitých finančných nástrojov. Mali by sa uložiť ďalšie obmedzenia prístupu na kapitálové trhy vo vzťahu k ruským finančným inštitúciám vo vlastníctve štátu, niektorým ruským subjektom v obrannom sektore, ako aj niektorým ruským subjektom, ktorých hlavnou náplňou podnikania je predaj alebo preprava ropy. Týmito zákazmi nie sú dotknuté finančné služby neuvedené v článku 1.“

**Článok 3**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 4. decembra 2014

*Za Radu*  
*predseda*  
S. GOZI

---



**VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE****z 3. decembra 2014,****ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2002/249/ES o určitých ochranných opatreniach týkajúcich sa niektorých produktov rybného hospodárstva a akvakultúry, určených na ľudskú spotrebu a dovezených z Mjanmarska**

[oznámené pod číslom C(2014) 9057]

**(Text s významom pre EHP)**

(2014/873/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 53 ods. 1,so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 22 ods. 1,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2002/249/ES <sup>(3)</sup> sa zavádzajú určité ochranné opatrenia týkajúce sa niektorých produktov rybolovu a akvakultúry určených na ľudskú spotrebu a dovezených z Mjanmarska a špecifikujú testy, ktoré členské štáty majú vykonať na garnátoch.
- (2) Rozhodnutím 2002/249/ES sa takisto stanovuje, že uvedené rozhodnutie sa má prehodnotiť na základe záruk poskytnutých zo strany príslušných orgánov Mjanmarska a na základe výsledkov testov vykonaných členskými štátmi.
- (3) Dovoz produktov akvakultúry z Mjanmarska do EÚ nie je povolený.
- (4) Akékoľvek použitie chloramfenikolu a nitrofuránov v produktoch rybolovu a akvakultúry je na základe barmskej smernice 6/2011 v Mjanmarsku od 16. novembra 2011 zakázané.
- (5) Príslušné orgány v Mjanmarsku uskutočnili od nadobudnutia účinnosti zákazu monitorovacie testy na produktoch rybolovu, ktoré boli negatívne na prítomnosť chloramfenikolu a nitrofuránov.
- (6) Žiadny test, ktorý členské štáty podľa článku 2 rozhodnutia 2002/249/ES vykonali na garnátoch dovezených z Mjanmarska, nemal od júna 2009 neuspokojivý výsledok. Preto už nie je nutné testovať každú zásielku, zvlášť ak ide o zistenie prítomnosti chloramfenikolu.
- (7) Rozhodnutie 2002/249/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zrušiť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Rozhodnutie 2002/249/ES sa týmto zrušuje.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Komisie 2002/249/ES z 27. marca 2002 o určitých ochranných opatreniach týkajúcich sa niektorých produktov rybného hospodárstva a akvakultúry, určených na ľudskú spotrebu a dovezených z Myanmaru (Ú. v. ES L 84, 28.3.2002, s. 73).

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 3. decembra 2014

*Za Komisiu*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*člen Komisie*

---

## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. decembra 2014,

**ktorým sa mení rozhodnutie 2008/866/ES o núdzových opatreniach, ktorými sa pozastavuje dovoz určitých lastúrnikov určených na ľudskú spotrebu z Peru, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania**

[oznámené pod číslom C(2014) 9113]

(Text s významom pre EHP)

(2014/874/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 53 ods. 1 písm. b) bod i),

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 178/2002 sa stanovujú všeobecné zásady, ktoré sa vzťahujú na potraviny a krmivá vo všeobecnosti, a najmä na bezpečnosť potravín a krmív na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni. Stanovujú sa v ňom mimoriadne opatrenia pre prípad, že existuje dôkaz o tom, že potraviny alebo krmivá dovezené z tretej krajiny pravdepodobne predstavujú závažné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo pre životné prostredie a že sa také riziko nedá uspokojivo zvládnuť prostredníctvom opatrení prijatých príslušným(-i) členským(-i) štátom(-mi).
- (2) Rozhodnutie Komisie 2008/866/ES <sup>(2)</sup> bolo prijaté po výskyte ohniska hepatitídy typu A u ľudí súvisiaceho s konzumáciou lastúrnikov dovezených z Peru, ktoré boli kontaminované vírusom hepatitídy typu A (HAV). Uvedené rozhodnutie sa pôvodne uplatňovalo do 31. marca 2009, no uvedené obdobie bolo vykonávacím rozhodnutím Komisie 2013/636/EÚ <sup>(3)</sup> naposledy predĺžené do 30. novembra 2014.
- (3) Príslušný peruánsky orgán bol požiadaný, aby poskytol dostatočné záruky v záujme odstránenia zistených nedostatkov v systéme monitorovania na detekciu vírusu u živých lastúrnikov. Predovšetkým by sa mali predložiť výsledky monitorovacieho programu za lastúrniky druhu *Donax* (*Donax* spp.). Napriek skutočnosti, že lastúrniky druhu *Donax* (*Donax* spp.) zapríčinili ohnisko hepatitídy typu A u ľudí, Komisii neboli doteraz predložené výsledky monitorovacieho programu za tento druh. Komisia preto nemôže dospieť k záveru, že systém kontroly a plán monitorovania, ktoré sa v súčasnosti používajú v Peru pre určité lastúrniky, sú vhodné na to, aby poskytl záruky požadované podľa práva Únie. Núdzové opatrenia by sa preto mali zachovať.
- (4) Lehota na uplatňovanie rozhodnutia 2008/866/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V článku 5 rozhodnutia 2008/866/ES sa dátum „30. novembra 2014“ nahrádza dátumom „30. novembra 2015“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2008/866/ES z 12. novembra 2008 o núdzových opatreniach, ktorými sa pozastavuje dovoz určitých lastúrnikov určených na ľudskú spotrebu z Peru (Ú. v. EÚ L 307, 18.11.2008, s. 9).<sup>(3)</sup> Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2013/636/EÚ z 31. októbra 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2008/866/ES o núdzových opatreniach, ktorými sa pozastavuje dovoz určitých lastúrnikov určených na ľudskú spotrebu z Peru, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania (Ú. v. EÚ L 293, 5.11.2013, s. 42).

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 3. decembra 2014

*Za Komisiu*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*člen Komisie*

---

**VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE****zo 4. decembra 2014****o uverejnení odkazov na normu EN 15649-2:2009+A2:2013 týkajúcu sa plávajúcich výrobkov na voľný čas na používanie na a vo vode a normu EN 957-6:2010+A1:2014 týkajúcu sa stacionárnych tréningových zariadení v Úradnom vestníku Európskej únie v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES****(Text s významom pre EHP)****(2014/875/EÚ)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES z 3. decembra 2001 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 odsek 2,

keďže:

- (1) V článku 3 ods. 1 smernice 2001/95/ES sa od výrobcov požaduje uvádzať na trh len bezpečné výrobky.
- (2) Podľa článku 3 ods. 2 druhého pododseku smernice 2001/95/ES sa výrobok považuje za bezpečný, pokiaľ ide o riziká a kategórie rizík, na ktoré sa vzťahujú príslušné vnútroštátne normy, ak je v súlade s vnútroštátnymi normami transponujúcimi európske normy, na ktoré Komisia v súlade s článkom 4 ods. 2 uvedenej smernice uverejnila odkazy v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (3) Podľa článku 4 ods. 1 smernice 2001/95/ES európske normalizačné orgány stanovujú európske normy na základe mandátov udelených Komisiou.
- (4) V súlade s článkom 4 ods. 2 smernice 2001/95/ES Komisia uverejňuje odkazy na takéto normy.
- (5) Komisia 21. apríla 2005 prijala rozhodnutie 2005/323/ES <sup>(2)</sup> o bezpečnostných požiadavkách, ktoré majú spĺňať európske normy, pokiaľ ide o plávajúce výrobky na voľný čas na používanie na a vo vode.
- (6) Komisia 6. septembra 2005 vydala európskym normalizačným organizáciám mandát M/372 na vypracovanie európskych noriem na riešenie hlavných rizík spojených s plávajúcimi výrobkami na voľný čas na používanie na a vo vode, predovšetkým rizík utopenia a nehôd blízkyh utopeniu, ako aj ďalších rizík, akými sú riziká spojené s konštrukciou výrobku vrátane odplávania výrobku, straty uchopenia, pádu z vysokej výšky, zachytenia alebo zamotania nad alebo pod hladinou vody, náhlejšej straty vznášania na vode, prevrátenia, šoku z chladu, ako aj riziká vlastného jeho používaniu ako kolízia a zrážka a riziká spojené s vetrom, prúdmi a prílivmi a odlivmi.
- (7) Európsky výbor pre normalizáciu prijal v reakcii na mandát Komisie sériu európskych noriem (EN 15649 časti 1 – 7) týkajúcich sa plávajúcich výrobkov na voľný čas na používanie na a vo vode. Komisia 18. júla 2013 prijala vykonávacie rozhodnutie 2013/390/EÚ <sup>(3)</sup>, v ktorom sa uvádza, že európske normy EN 15649 (časti 1 – 7) týkajúce sa plávajúcich výrobkov na voľný čas spĺňajú požiadavku všeobecnej bezpečnosti podľa smernice 2001/95/ES, pokiaľ ide o riziká, na ktoré sa vzťahujú, a uverejnila na ne odkaz v časti C *Úradného vestníka Európskej únie*.
- (8) Odvtedy Európsky výbor pre normalizáciu vykonal revíziu európskej normy EN 15649-2:2009+A2:2013 týkajúcej sa plávajúcich výrobkov na voľný čas na použitie na alebo vo vode.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 11, 15.1.2002, s. 4.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2005/323/ES z 21. apríla 2005 o bezpečnostných požiadavkách, ktoré majú spĺňať európske normy, pokiaľ ide o plávajúce výrobky určené na použitie vo voľnom čase na alebo vo vode podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES (Ú. v. EÚ L 104, 23.4.2005, s. 39).

<sup>(3)</sup> Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2013/390/EÚ z 18. júla 2013 o súlade série európskych noriem EN 15649 (časti 1 – 7) týkajúcich sa plávajúcich výrobkov na voľný čas na použitie na alebo vo vode s požiadavkou všeobecnej bezpečnosti podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/98/ES a o uverejnení odkazov na tieto normy v *Úradnom vestníku Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 196, 19.7.2013, s. 22).

- (9) Európska norma EN 15649-2:2009+A2:2013 spĺňa mandát M/372 a je v súlade s požiadavkou všeobecnej bezpečnosti podľa smernice 2001/95/ES. Preto by sa na ňu mal uverejniť odkaz v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (10) Dňa 27. júla 2011 Komisia prijala rozhodnutie 2011/476/EÚ<sup>(1)</sup> o požiadavkách na bezpečnosť, ktoré musia spĺňať európske normy týkajúce sa stacionárnych tréningových zariadení.
- (11) Komisia 5. septembra 2012 vydala európskym normalizačným organizáciám mandát M/506 na vypracovanie európskych noriem týkajúcich sa stacionárnych tréningových zariadení. Tieto normy mali vychádzať zo zásady, že za bežných, primeraných a predvídateľných podmienok používania sa riziko zranenia alebo poškodenia zdravia a bezpečnosti musí minimalizovať prostredníctvom konštrukcie alebo bezpečnostných opatrení.
- (12) Európsky výbor pre normalizáciu prijal európske normy (EN 957 časti 2 a 4 – 10) a európsku normu EN ISO 20957 (časť 1). Na tieto normy sa vzťahuje mandát Komisie.
- (13) Komisia 13. júna 2014 prijala vykonávacie rozhodnutie 2014/357/EÚ<sup>(2)</sup>, v ktorom sa uvádza, že európske normy série EN 957 (časti 2 a 4 – 10) a európska norma EN ISO 20957 (časť 1) týkajúce sa stacionárnych tréningových zariadení spĺňajú požiadavku všeobecnej bezpečnosti podľa smernice 2001/95/ES, pokiaľ ide o riziká, na ktoré sa vzťahujú, a uverejnila na ne odkaz v časti C *Úradného vestníka Európskej únie*.
- (14) Odvtedy Európsky výbor pre normalizáciu vykonal revíziu európskej normy EN 957-6:2010+A1:2014 týkajúcej sa stacionárnych tréningových zariadení.
- (15) Európska norma EN 957-6:2010+A1:2014 spĺňa mandát M/506 a je v súlade s požiadavkou všeobecnej bezpečnosti podľa smernice 2001/95/ES. Preto by sa na ňu mal uverejniť odkaz v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru ustanoveného smernicou 2001/95/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Odkazy na ďalej uvedené normy sa uverejnia v časti C *Úradného vestníka Európskej únie*:

- a) EN 15649-2:2009+A2:2013 „Plávajúce výrobky na voľný čas pre použitie na a vo vode. Časť 2: Spotrebiteľské informácie“;
- b) EN 957-6:2010+A1:2014 „Stacionárne tréningové zariadenia. Časť 6: Bežecké pásy, ďalšie špecifické bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy“.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 4. decembra 2014

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

(1) Rozhodnutie Komisie 2011/476/ES z 27. júla 2011 o požiadavkách na bezpečnosť, ktoré musia spĺňať európske normy týkajúce sa stacionárnych tréningových zariadení podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES (Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2011, s. 16).

(2) Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/357/EÚ z 13. júna 2014 o súlade série európskych noriem EN 957 (časti 2 a 4 – 10) a EN ISO 20957 (časť 1) týkajúcich sa stacionárnych tréningových zariadení a desiatich európskych noriem týkajúcich sa gymnastického náradia s požiadavkou všeobecnej bezpečnosti podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES a o uverejnení odkazov na tieto normy v *Úradnom vestníku Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 175, 14.6.2014, s. 40).













ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**